BEBE ROJER
...lege handen...

107E JAARGANG — NO.: 162 DINSDAG 17 JULI 1990

AMIGOE

Prèke

Aruba: Status Dependiente

PREMIER ODUBER VOLDAAN TERUGGEKEERD

Onafhankelijkheidsdatum verdwijnt uit Statuut

Aruba behoudt status aparte



...HIRSCH BALLIN...



...ODUBER...

ORANJESTAD — 'Wij zijn met Nederland tot overeenstemming gekomen dat artikel 62, waarin 1 januari 1996 genoemd wordt als de datum voor de onafhankelijkheid van Aruba, uit het Statuut geschrapt wordt'.
Zo liet premier Nelson Oduber gistermiddag na terugkeer uit Nederland horen. Hierdoor wordt de huidige status aparte van Aruba in het koninkrijk ook na 1 januari 1996 in stand gehouden.

Tijdens het gesprek tussen premier Oduber en de minister voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken, mr Ernst Hirsch Ballin, is van Nederlandse zijde duidelijk gemaakt dat hier niet mogelijk is een onafhankelijk Aruba een reële garantie te geven voor het handhaven van de beginselen van de democratische rechtsstaat, de bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden en de rechtszekerheid.

Evenmin zouden er in een volkenrechtelijk samenwerkingsverband mogelijkheden zijn om Aruba een wezenlijke garantie te geven voor zijn territoriale integriteit. Van Nederlandse zijde wordt het voorts ondenkbaar geacht de hele bevolking van een onafhankelijk Aruba tevens de Nederlandse nationaliteit te doen behouden.

CONCLUSIE

Premier Oduber heeft hieruit de conclusie getrokken dat, indien een volkenrechtelijk verband tot stand zou worden gebracht tussen een onafhankelijk Aruba en het Koninkrijk der Nederlanden, dit samenwerkingsverband op voor Aruba essentiële punten te kort zou schieten en een verslechtering ten opzichte van de huidige status aparte zou inhouden. De door de regering van Aruba gewenste samenwerkingsrelatie kan alleen in het verband van het koninkrijk gestalte krijgen.

Premier Oduber heeft verder hieruit de conclusie getrokken dat daarom thans moet worden afgezien van het voornemen de onafhankelijkheid van Aruba te realiseren op de in het Statuut voor het koninkrijk bepaalde datum 1 januari 1996. Deze conclusie sluit aan bij de eerder door de Nederlandse regering uitgesproken bereidheid in een constitutionele relatie de status aparte van Aruba te bestendigen.

NA OVERLEG

Minister Hirsch Ballin heeft zich dan ook bereid verklaard na overleg met de Nederlands-Antilliaanse regering aan de Nederlandse ministerraad voorstellen ter verwezenlijking hiervan voor te leggen. Hiertoe zal een voorstel van Rijkswet worden voorbereid tot wijziging van artikel 62 van het Statuut, dat bepaalt dat de rechtsorde ten aanzien Aruba eindigt met ingang van 1 januari 1996, vooruitlopend op een algehele herziening van het Statuut als Gemenebest-constitutie voor het koninkrijk. Dit voorstel zal er dus toe strekken de huidige status aparte van Aruba in het koninkrijk ook na 1 januari 1996 in stand te houden.

Een en ander laat onverlet dat de bevolking van Aruba ook later te allen tijde alsnog zelf kan kiezen voor een onafhankelijke status en de eerder bedoelde vorm van volkenrechtelijke samenwerking met Nederland. Het zou wenselijk zijn daaromtrent in het Statuut een uitdrukkelijke bepaling op te nemen.

WELOVERWOGEN

Zo'n bepaling zou naar het oordeel van beide gesprekspartners waarborgen voor een weloverwogen beslissing moeten inhouden. Daarvoor zou het van belang zijn te bepalen dat een eventuele keuze voor onafhankelijkheid berust op het vereiste van een tweederde meerderheid in de Staten van Aruba en het vereiste dat ook een meerderheid van het aantal kiesgerechtigden bij een te houden referendum zich daarvoor uitspreekt.

Premier Oduber voegde er nog aan toe dat door het wegvallen van de onafhankelijkheidsdatum en de instandhouding van de status aparte de bezorgdheid bij investeerders en financiers is weggevallen en de weg is geopend om in alle rust en zekerheid door te blijven werken.

Volgens nieuw historisch onderzoek:

In Auschwitz meer dan miljoen doden

WARSCHAU - In het concentratiekamp Auschwitz-Birkenau hebben de Nazi's tijdens de Tweede Wereldoorlog niet vier miljoen, maar waarschijnlijk een tot anderhalf miljoen mensen vermoord. Dat is de uitkomst van een onderzoek van Poolse historici dat Gazeta Wyborcza, het dagblad van de vakbond Solidariteit, dinsdag publiceerde. Het tot dusver geldende dodental van vier miljoen is gebaseerd op de schatting van een Sovjetcommissie, een week na de bevrijding van het kamp.

Volgens het nieuwe historisch onderzoek ter plekke zijn ten minste 1,3 miljoen mensen naar het vernietigingskamp gedeporteerd. Onder hen waren 1,1 miljoen joden, 150.000 Polen, 23.000 zigeuners en 15.000 Sovjetkrijgsgevangenen. Slechts 223.000 gevangenen hebben Auschwitz overleefd. De historici concluderen hieruit dat het dodental 1,1 miljoen moet hebben bedragen: 960.000 joden, 70 a 75.000 Polen, 21.000 zigeuners en 15.000 Sovjetgevangenen.

Deze getallen zijn nog onvolledig, benadrukt de leider van de historische afdeling van het museum van Auschwitz, Franciszek Piper. Mogelijk zijn er tot anderhalf miljoen mensen in Auschwitz omgebracht. De administratie van het concentratiekamp zou dit kunnen ophelderen, maar de Sovjetunie heeft alle documenten in 1945 in beslag genomen en tot dusver niet teruggegeven.

Politieke crisis in India voorbij



NEW DELHI - *Minister president Vishwanath Tratap Singh (rechts) samen met de voorzitter van zijn partij S. R. Bommai kwam maandag bijeen om de politieke crisis te beschouwen welke is ontstaan door het optreden van waarnemend premier Devi Lal die zonodig zijn zoon vooruit moest schuiven in de deelstaat waar de familie Lal het al in alle opzichten vor het zeggen heeft. Premier Singh is dan wel teruggekomen op zijn besluit af te treden, maar veertien collega-ministers besloten toen om op te stappen en leken niet van plan op hun besluit terug te komen. Ondertussen heeft de vice-premier zijn plan ingeslikt om zijn zoon tot premier aan te stellen. Zo lijkt de crisis bezworen.*

Vice-premier Lal moet inbinden

Kabinetscrisis in India lijkt voorbij

NEW DELHI - Met het ontslag van de regeringsleider van de noordelijke deelstaat Haryana, Om Prakash Chautala, lijkt de crisis in het Indische nationale kabinet bezworen. Chautala zal wel zijn functie van algemeen secretaris van de regerende Janata Dal-partij behouden, zo maakte partijvoorzitter S.R. Bommai maandag bekend.

"Met blijdschap" kondigde Bommai aan dat Chautala, de oudste zoon van vice-premier Devi Lal, op zijn verzoek "in het belang van de partij en om de regering te redden" zijn ontslag had genomen. Noch Devi Lal noch zijn zoon woonde de partijvergadering bij.

Premier Vishwanath Pratap Singh wekte het afgelopen weekeinde enorme beroering door na een machtsstrijd met zijn plaatsvervanger Lal zijn ontslag aan te kondingen. Overigens trok hij dit later weer in. De strijd tussen Singh en de vice-premier ontstond nadat de laatste zijn zoon opnieuw tot premier van Haryana had benoemd zonder de partijleiders te raadplegen. De partij had Chautala twee maanden geleden tot aftreden gedwongen in verband met de gewelddadigheden in de deelstaat rond de verkiezingen.

Een commissie van de partij zal de uittocht van ministers bespreken, die opstapten naar aanleiding van de perikelen in de partijtop. Tijdens deze zogenoemde "opstand van loyalisten" boden veertien leden van het kabinet-Singh hun ontslag aan.

Brand in Empire State building

NEW YORK - Door een brand in een kantoor op de 51e verdieping van het Empire State gebouw in New York, die binnen een uur werd gedoofd, zijn zondag 25 brandweerlieden gewond geraakt.

De oorzaak van de brand was niet direct bekend. Door de hitte sprongen vele ruiten van de hoger gelegen delen van het 102 verdiepingen hoge gebouw, dat 381 meter hoog is en in 1931 tot stand kwam.

DELING EUROPA VERLEDEN TIJD

Gorbatsjov ruimt laatste barriere op:

Weg voor Duitse éénwording vrij

MOSKOU/BRUSSEL/PARIJS - Nu de Sovjetunie heeft aanvaard dat een verenigd Duitsland lid wordt van de NAVO, is de weg naar de Duitse eenwording vrij. Het grootste probleem van het na-oorlogse tijdperk is opgelost. De deling van Europa behoort tot het verleden, zo menen diplomaten en deskundigen. Ook kan het Atlantische Bondgenootschap een sterke rol gaan spelen in het nieuwe Europa.

Sovjet-president Michail Gorbatsjov zette maandag tijdens zijn onderhandelingen met bondskanselier Helmut Kohl in het Noord-Kaukasische stadje Zjeleznovodsk een punt achter zijn maandenlange verzet tegen een Duits NAVO-lidmaatschap. Dat de SU op een gegeven moment van haar standpunt zou terugkomen was te verwachten, maar verbazingswekkend is de snelheid waarmee dit is gebeurd, zegt Hans Binnendijk, een deskundige van het in Londen gevestigde Internationale Instituut voor strategische studies. "De NAVO wilde dat de kwestie snel zou worden opgelost en nu het zover is, zal het bondgenootschap zich extra gesterkt voelen", aldus Binnendijk.

De NAVO heeft zich altijd verzet tegen het idee dat haar rol zou zijn uitgespeeld nu van het Warschaupact weinig meer over is. Ook is de alliantie altijd blijven aandringen op toetreding van het verenigde Duitsland. Het binnenhalen van Duitsland -dat een strategische sleutelpositie inneemt in het hart van Europa - in de Navo moet juist de latente angst voor een heropleving van het Duitse militarisme wegnemen.

"Het Duitse lidmaatschap zal de stabiliteit voor ons allen vergroten", zo menen NAVO-diplomaten. "Het is zowel in het belang van de Duitsers als dat van hun buren in het Westen en in het Oosten, waaronder de SU. De eenwoording van Duitsland betekent dat de deling van Europa tot het verleden behoort".

GEEN KEUS

Gorbatsjov maakte de wijziging van de Sovjet-positie bekend na zijn gesprekken met bondskanselier Kohl, voorafgegaan door een ontmoeting met de secretaris-generaal van de NAVO, Manfred Worner, eind vorige week. Het was voor het eerst dat een NAVO-leider een bezoek aan Moskou bracht. Kohl heeft er de afgelopen tijd bij zijn bondgenoten op aangedrongen economische hulp te bieden aan de SU, terwijl de NAVO eerder deze maand aankondigde haar militaire doctrine te zullen wijzigen. Ook heeft de alliantie voorgesteld een vredesverklaring met landen van het Warschau pact te tekenen en diplomatieke betrekkingen aan te knopen.

"Het is de combinatie van deze zaken die heeft geleid tot de verandering, plus het feit dat de NAVO zich heeft opgesteld als een vriend en niet als een bedreiging en dat Gorbatsjov versterkt uit het partijcongres is gekomen", aldus Binnendijk. "De Sovjet-president voelt zich sterk genoeg om deze zet te doen. Bovendien weet hij dat hij eigenlijk geen keus heeft, dat hij de druk van het Westen niet kan weerstaan".

Gorbatsjov heeft geen voorwaarden gesteld voor het akkoord gaan met het Duitse NAVO-lidmaatschap en stemt in met de voorstellen van de NAVO: beperking van de troepenmacht op Duits grondgebied, het niet-stationeren van buitenlandse militairen op het huidige grondgebied van de DDR en een kernwapenvrij Duitsland.

Gorbatsjov is er zeker van veel te hebben bereikt met het overleg. De mogelijke tegenstanders van zijn toenadering tot Bonn hield hij zondag al drie punten voor waarmee hij zijn zet verdedigde: 1) de geschiedenis heeft geleerd dat samenwerking tussen Duitsers en Russen alle Europeanen ten goede komt, 2) de bondsrepubliek is de belangrijkste economische partner van de SU in het Westen, terwijl de DDR dat in Oost-Europa is, 3) de SU heeft economische hulp nodig van het Westen om uit de huidige diepe economische crisis te komen.

MOSKOU/GENEVE - In het Sovjetgedeelte van het Pamir-gebergte zijn vrijdag 43 bergbeklimmers om het leven gekomen door een lawine.

De slachtoffers waren 41 Sovjetburgers en twee Zwitsers.

Brunswijk terug in Suriname

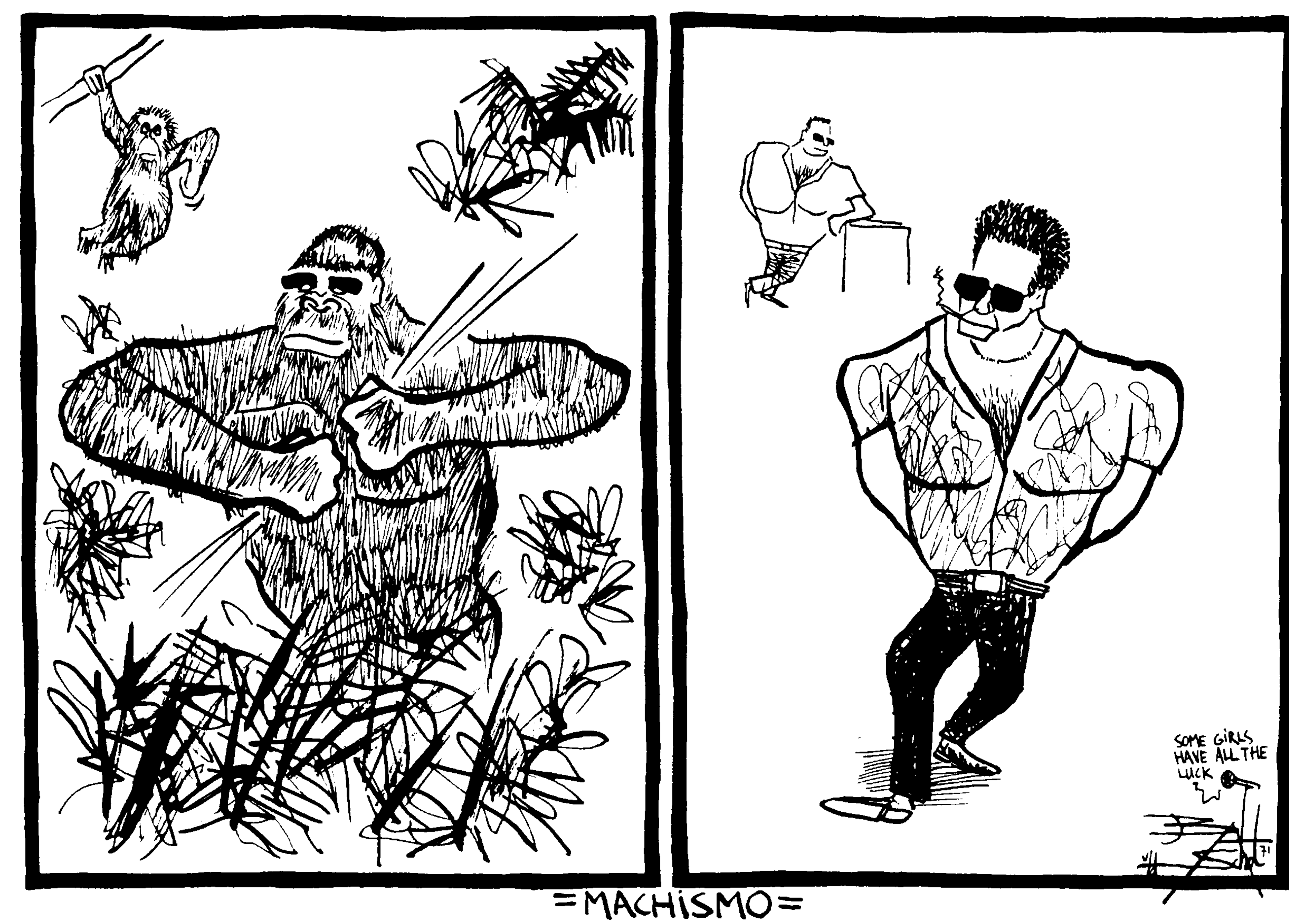
CAYENNE - De leider van het Surinaamse Junglecommando, Ronnie Brunswijk, is terug in oost-Suriname, zo heeft de televisie van Frans-Guyana maandag gemeld.

Brunswijk zou zaterdag vanuit Parijs naar Frans-Guyana gevlogen zijn waar hij aankwam op het vliegveld Rambucheau bij de hoofdstad Cayenne.

Reddingswerk Filipijnen



NUEVA ECIJA - *Met man en macht waren maandag reddingswerkers bezig in het zes verdiepingen hoge schoolgebouw van Central College in Cabanatuan, welke als gevolg van de recente aardschok als een kaartenhuis ineen is gezakt. De school ligt in Cabanatuan, de provinciale hoofdstad van Nueva Ecija in het noorden van de Filipijnen. Bij deze aardbeving zijn zeker honderd mensen omgekomen onder wie*



ABVO: Compensatie voor meer verantwoordelijkheid

Actie bij Setel eindigt na akkoord met vakbond

WILLEMSTAD —Werknemers van het Curaçaose telecommunicatiebedrijf, Setel N.V, zijn gistermorgen tot actie overgegaan. De actie, die één uur duurde, stond onder het toezicht van de vakvertegenwoordigers van Setelwerknemers, ABVO. Hubert 'Bebe' Rojer, bestuurslid van de ABVO, verklaarde tegenover de Amigoe dat de werknemers na veel moeite weer aan het werk gingen. Toen het bekend werd dat het Setel bestuur bereid was met een vakbondsdelegatie aan tafel te gaan, werd de actie beëindigd.

Bebe Rojer verklaarde dat al geruime tijd een konstante herstructurering van het Setel-personeel plaatsvindt. 'ABVO heeft daar geen problemen mee, daar wij beseffen dat moderne telecommunicatie een dynamische bedrijfsvoering vereist. Beter nog, we hebben een vertrouwelijke relatie met de Setel-directie.

De Setel-directie, aldus Rojer, is al geruime tijd bezig met functie uitbreiding van verschillende werknemers. Dit is in strijd met de cao, aldus Rojer, daar deze vaststelt dat functie-uitbreiding van het personeel alleen in onderlinge beraadslaging kan plaatsvinden.

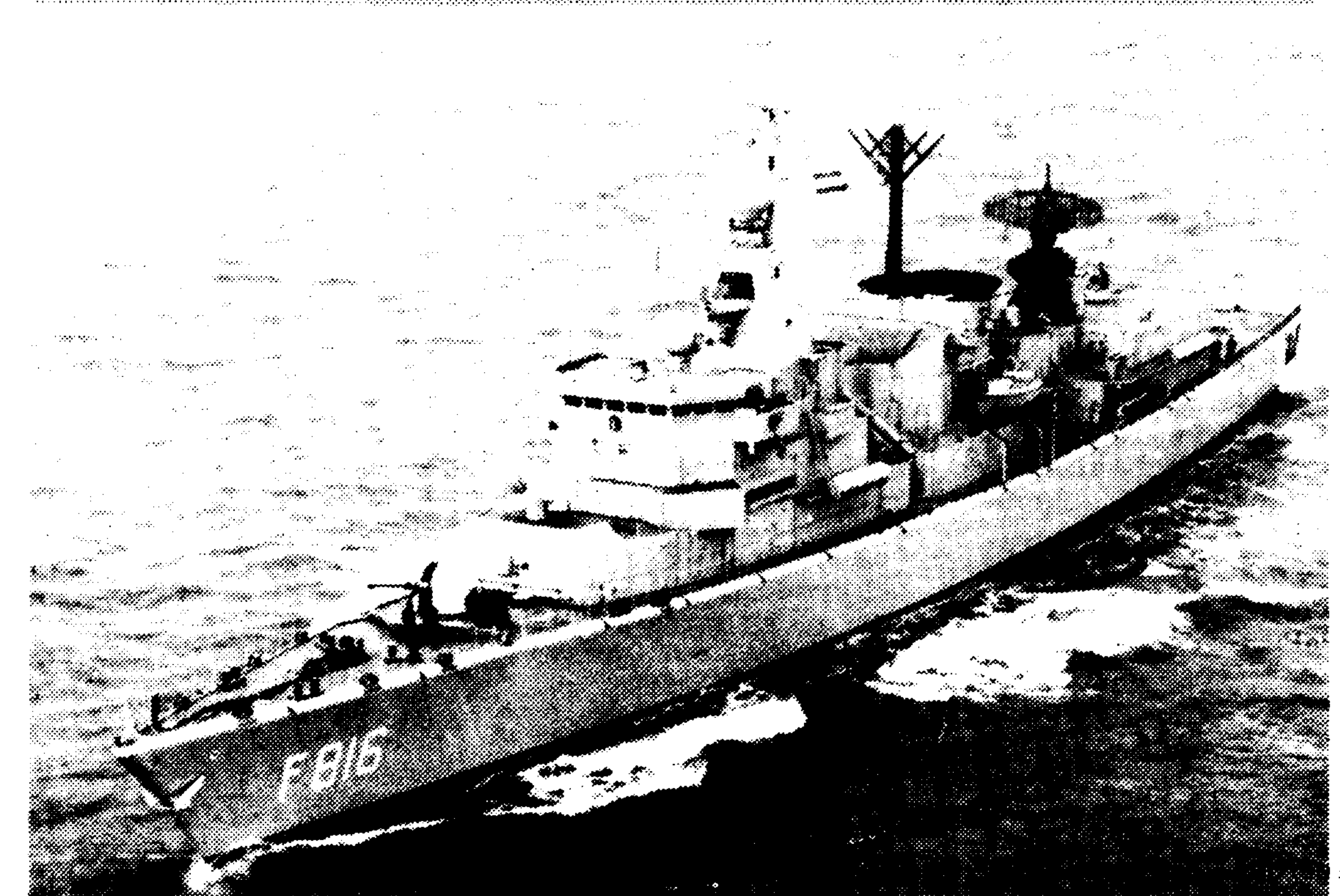
Sinds oktober vorig jaar heeft de ABVO de Setel-directie ervan op de hoogte gesteld dat verschillende werknemers, wiens functie werd uitgebreid, meer verantwoordelijkheid kregen die niet gecompenseerd werd. De ABVO kon geen overeenstemming met de Setel-directie hierover bereiken.

Rojer voerde voorts aan dat de Setel-directie het voorstel deed om dit knelpunt gedurende de onderhandelingen voor een nieuwe cao (in september) ter discussie te brengen. Dit voorstel werd door het ABVO-bestuur en door de werknemers afgewezen. Vorige week hield de vakbond een massale bijeenkomst met de Setel-werknemers, waar besloten werd om de Setel-directie tot gistermorgen de tijd te geven om met de vakbond aan tafel te gaan.

DIALOOG

'Er is altijd ruimte voor dialoog. De Setel-directie heeft zich bereid getoond met ons aan tafel te gaan. Het principe van 'compensatie voor meer verantwoordelijkheid' werd door de Setel-directie erkend, hetgeen een grote stap voor ons betekent', verklaarde Rojer. Er werd besloten om vrijdag aanstaande weer aan tafel te gaan. 'Setel-directeur, Angel Kook, heeft verklaard dat wij niet met lege handen de vergadering zullen verlaten', aldus het ABVO bestuurslid, Bebe Rojer.

Open dag stationschip Abraham Crijnssen



***WILLEMSTAD** — Donderdag 2 augustus 1990 zal het stationsschip van de Koninklijke Marine de 'Abraham Crijnssen', afgemeerd liggen langszij de Westwerf te Otrobanda voor een 'open dag'.*

De 'open dag' zal in het teken staan van een inzamelingsactie voor het kindertehuis Brakkeput. Niet alleen is het schip van binnen en van buiten te bezichtigen, ook zullen op de kade allerlei festiviteiten plaatsvinden. Zo zal men kunnen ballen gooien, een rondvaart maken in de sloep, darts werpen of aan een hometrainer-competitie deelnemen. Ook kan men pannekoeken eten of nasi proeven. Er zullen standjes zijn voor de verkoop van allerlei marine-artikelen en demonstraties worden gegeven over de brandbestrijding zoals die aan boord geschiedt. Premier Maria Liberia-Peters is uitgenodigd om tien uur de opening van deze dag te verrichten.

Tussen tien en twaalf uur en tussen één uur en drie uur is het schip geopend voor bezoek. Er bestaat de mogelijkheid de brug van het schip te bezichtigen en aan boord zullen diverse tentoonstellingen zijn ingericht. Zo zal het scheepsduikmateriaal worden getoond, een torpedo worden neergezet en het aanwezige brandweermateriaal worden uitgesteld. De toegang tot het schip is gratis. De activiteiten op de kade duren van tien tot drie uur. Zoals al eerder vermeld, zullen de opbrengsten van deze activiteiten gaan naar de stichting kinderoorden Brakkeput.

Het schip de 'Abraham Crijnssen' is een zogenaamd 'standaardfregat' en werd ontworpen en gebouwd in Nederland. De belangrijkste taak van dit schip en de negen zusterschepen van haar klasse is het verdedigen van konvooien tegen aanvallen van onderzeeboten. Het schip heeft een bemanning van 163 mannen en 26 vrouwen en is op 7 mei uit Nederland vertrokken, de commandant is kapitein-luitenant ter zee A. Vos.

Op dit moment is de 'Abraham Crijnssen' gestationeerd in het Caribisch gebied als stationsschip van de Koninklijke Marine. Gedurende deze tijd zal het schip oefenen met NATO- en andere marines en bezoeken brengen aan landen die betrekkingen onderhouden met Nederland of de Nederlandse Antillen en Aruba. Haar thuishaven is Willemstad.

Over milieu en gezondheid

Inderson gaat naar Caricom-vergadering

WILLEMSTAD — Minister Stanley Inderson van Volksgezondheid neemt eind deze week op Barbados als waarnemer deel aan een Caricom ministers-vergadering over volksgezondheid en milieu. Verschillende onderwerpen komen er aan de orde, waaronder de drugsproblematiek, het vraagstuk van de opvang van ouden van dagen en de interactie milieu-economische ontwikkeling.

Drs Inderson die in het derde kabinet Liberia belast werd met Volksgezondheid en Milieuhygiëne benadrukte vanochtend in gesprek met de Amigoe het belang van deelname aan zo'n bijeenkomst.

Na veel pijn en moeite verkregen de Antillen immers de waarnemers- status bij de Caribbean Community (Caricom, vergelijkbaar met de EEG), maar sindsdien werd daar niet echt nuttig gebruik van gemaakt. Vanuit Caricomkring werd dan veelvuldig gevraagd, waaraan de geringe belangstelling van de Antillen te wijten is, aldus de bewindsman, die kennelijk het nut van deelname, zij het als waarnemer, wel inziet.

De onderwerpen die op de vergadering aan de orde komen spreken hem daarnaast wel aan. Hij werkt zich als ex-minister van Arbeid en Sociale zaken, nu in en verdiept zich op zoveel mogelijke manieren in de materie.

De Caricom-vergadering begon gisteren al in de zogenaamde standing committee. Vandaag wordt op technisch niveau vergaderd. De Antilliaanse gezondheidswetgevingsdeskundige, drs Eisden en de gedelegeerde van de Antillen bij de Koninkrijksambassade op Trinidad, drs Coronel, reisden reeds naar Barbados. Van donderdag tot en met zaterdag komen vervolgens de ministers van Volksgezondheid en Milieu bijeen.

Arubaanse ex-politiechef benoemd in Huizen

HUIZEN — Jan van der Straten (42), die onlangs van Aruba terugkeerde naar Nederland, is in Huizen benoemd tot korpschef van de gemeentelijke politie. Van Der Straten was in het verleden ruim zeven jaar plaatsvervangend korpschef in deze tweede gemeente van het Gooi, een gebied ten zuidoosten van Amsterdam.

In 1986 trok hij naar Aruba, waar hij heeft meegewerkt aan de opbouw van een eigen Arubaans politie-apparaat en hoofd van de Vreemdelingenpolitie was. Hij zou aanvankelijk drie jaar op Aruba blijven, maar knoopte er op verzoek van de Arubaanse autoriteiten nog een jaartje aan vast.

Van Der Straten volgt in Huizen commissaris C. Rebel op die vorig jaar overstapte naar een coördinerende functie bij de regionale politie. Een vernietigend rapport over de problemen bij de Huizer politie was de directe oorzaak van het vertrek van de Huizer commissaris.

Binnen de Huizer politie is positief gereageerd op de benoeming van Van der Straten die 1 augustus ingaat. Voor de meesten was zijn terugkeer in een hogere functie geen verrassing. 'Er werd al een tijdje op hem gegokt', zegt R. van der Horst van de Dienstencommissie van de Huizer politie.

De familie Van der Straten heeft zich inmiddels weer geïnstalleerd in haar woning in het Hilversumse Meent, een dicht bij Bussum gelegen Hilversumse nieuwbouwwijk. 'Het is wel even wennen na al die jaren op Aruba' geeft mevrouw Van Der Straten toe. 'De ruimte, hé, het is hier allemaal nogal klein en dus even behelpen. Maar we maken er wel wat van'.

Tasjesdief

WILLEMSTAD — De politie heeft de tasjesdief E. aangehouden. Nadat E. de tas van de 36-jarige M.P. gestolen had riep zij om hulp. Samen met een man zetten zij de achtervolging in en grepen de dief in zijn kraag. Hij bekende onmiddellijk en vertelde dat de tas in een bouwvallig huis, een zogenaamd darkhouse, terug te vinden was. De politie heeft het verdere onderzoek.

Vakantieplan Tera Kora

WILLEMSTAD — Het wijkcentrum Tera Kora heeft een vakantieplan samengesteld met de volgende activiteiten.

Elke dinsdag, woensdag en donderdag wordt er handenarbeid gegeven voor belangstellenden van 7 tot 25 jaar.

Op 25 juli is er een excursie georganiseerd naar het Christoffelpark en de politiepost Barber voor de kinderen van 8 tot 17 jaar. Belangstellenden kunnen zich inschrijven van 17 juli tot 23 juli.

Een rondleiding in de Dokmaatschappij wordt gehouden op 31 juli voor jongeren van 12 tot 17 jaar. Zij kunnen zich opgeven vanaf 17 juli tot de 29ste van deze maand.

Voordat iedereen teruggaat naar school wordt er in het buurtcentrum een culturele avond gehouden voor de 8 tot 17-jarigen.

Herdenkingsdienst Pastoor Boex

WILLEMSTAD —Het Maria-legioen van Sta. Famia nodigt alle parochianen en belangstellenden uit voor de heilige mis voor de zielerust van pastoor Jan Boex. De mis is vandaag 17 juli, om 19.00 uur in de kerk van Sta. Famia.

1989 goed jaar voor ontwikkelingsbank

OBNA financiert 106 projecten

WILLEMSTAD — De Ontwikkelingsbank van de Nederlandse Antillen (OBNA) doet het goed. In het jaar 1989 heeft de bank in totaal voor 16,3 miljoen gulden kredieten verleend voor 106 projecten. De goede resultaten zijn vooral te danken aan de positieve ontwikkelingen die zich vanaf 1988 hebben ingezet op de Nederlandse Antillen. Bijna alle bedrijfssectoren hebben bijgedragen aan deze trend en er op hun beurt van geprofiteerd.

In het kader van een algemene vergadering van de aandeelhouders van OBNA is er een activiteitenverslag uitgegeven over de jaarcijfers van 1989. De bank maakte een netto-winst van 287.000 gulden. Het balanstotaal steeg met 12 procent van 21,8 miljoen gulden in 1988 naar 24,5 miljoen gulden in 1989.

OBNA is in 1981 opgericht als 'joint venture' tussen de publieke- en privaatsector om projecten te bevorderen die van belang zijn voor de ontwikkeling van de Nederlandse Antillen. Om dat doel te bereiken financiert OBNA onder meer projecten van ondernemingen.

De OBNA heeft de meeste kredieten verstrekt aan projecten in de toeristische sector; 31 projecten kregen in totaal een bedrag toebedeeld van 6.635.000 gulden. De sector transport en dienstverlening is daarna het meest gesteund, gevolgd door projecten in de industriële sfeer en ten slotte in de sector landbouw, veeteelt en visserij.

Door de financieringen zijn in totaal 870 nieuwe arbeidsplaatsen geschapen en zijn er 354 arbeidsplaatsen behouden.

De financieringsmiddelen van OBNA zijn voor een groot deel afkomstig uit aandelenkapitaal, in totaal bedraagt het maatschappelijk kapitaal 26 miljoen gulden. De publieke sector, bestaande uit Antilliaanse regering en de vijf eilandgebieden, zijn verantwoordelijk voor het grootste deel, 11,3 miljoen gulden, de overige 3,3 miljoen gulden komen van aandeelhouders uit de privaatsector.

Het afgelopen jaar heeft de OBNA er doelgericht naar gestreefd een gebalanceerde verhouding te krijgen tussen aandeelhouders van de publieke- en privaatsector. Dat is grotendeels gelukt. Voorheen was 84 procent van de geplaatste en gestorte kapitalen in handen van de publieke sector, de overige 16 procent kwam voor rekening van de privaatsector.

Nu bedraagt de verhouding 71 : 29 procent. Om te komen tot de uiteindelijke streefverhoudingen 70 : 30 wordt er van de privaatsector een bijdrage verwacht van 300.000 gulden.

Naast het aandelenkapitaal beschikt OBNA over externe financieringsmiddelen. De belangrijkste financierders zijn de Antilliaanse regering, de Europese Economische Gemeenschap (EEG), Korpodeko, de Europese Investeringsbank in Luxemburg, het Kabinet voor Nederlandse Antilliaanse- en Arubaanse Zaken en het Curaçaose Bestuurscollege

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:

Licht tot half bewolkt met kans op een plaatselijke bui. Matige tot vrij krachtige oostelijke wind (tussen tien en 25 knopen).

WEEROVERZICHT:

De aangevoerde lucht blijft voldoende vochtig en onstabiel om in de komende 24 uur op de Benedenwindse eilanden een plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T. — Afgelopen 24 uur

Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	half bewolkt	31	26	sp
Bonaire	half bewolkt	31	26	0.0
Curaçao	half bewolkt	31	26	0.0
St Eustatius	half bewolkt	31	28	0.0
St Maarten	half bewolkt	33	26	1.7
Amsterdam	zwaar bewolkt	20	15	0.0
Caracas	zwaar bewolkt	28	19	0.2
Paramaribo	licht bewolkt	33	23	sp

AGENDA CURAÇAO

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN

Patiënten van de artsen van Bandabao (3e district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere medische districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS

voor wijkverpleging 'Prinses Margriet': consultatiebureaus te Sta Maria: tel.: 82344, 82412 en 82947; Montagne Abao: tel.: 673711 en Kaya Fensu (Koraal Specht): tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta Maria 17, kantooruren van 07.00-12.30/13.00-17.00 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zuster D. Martina, tel.: 83917.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING

kantoor Gosieweg 15, tel.: 44231/44232; geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Leito, tel.: 642159, pageboy 027-053 b.g.g. 43838.

kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141, tel.: 642555; geopend van 14.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Leito, tel.: 642159.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43, tel.: 43838/44510; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.

Consultatiebureau zuigelingen: iedere woensdagmiddag van 13.30-16.00 uur.

Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO

(Fontein 35, tel.: 648077): open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: zuster Martina, tel.: 642685 b.g.g. 601760.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda

Paradeis, F.D. Rooseveltweg 46-B, tel.: 89676/89808.

Punda

Sta Rosa, Sta Rosaweg 56 (t/o George Maduroweg), tel.: 77679/77650.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig bel SOS-lijn 127.

LUCHTPOSTSLUITING

(Postkantoor Groot Kwartier)

Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.

Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.

THORAX CENTRUM

(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 85544): openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 85917.

* * * * * * * * * * * *

GERICHT OP VERBETERING SERVICE, VERLAGING KOSTEN

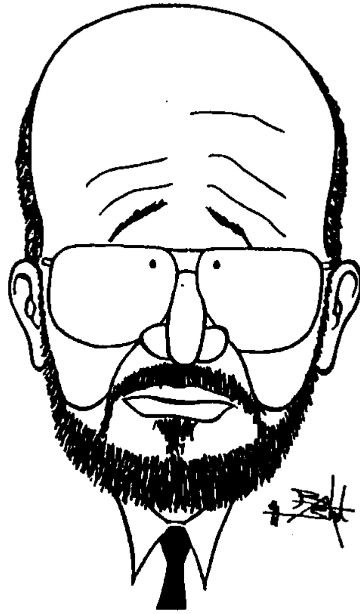
Speciale plaats voor Capriles kliniek

Inderson bereidt beleidsplan volksgezondheid voor

WILLEMSTAD —De nieuwe minister van Volksgezondheid, drs Stanley Inderson, heeft zich toegelegd op de formulering van een beleidsplan op het gebied van de volksgezondheid, dat vooral gericht zal zijn op het uitbouwen van de dienstverlening en verlaging van de nu te hoge kosten. "Geen gemakkelijke opgave, want dit is een braak terrein. Op de Antillen is tot nu toe geen sprake geweest van een beleidsmatige aanpak en dat is hier en daar wel heel duidelijk te merken," verklaarde de minister vanochtend aan de Amigoe.

Voor zich zelf ("intern") heeft hij 15 september 1990 bepaald als deadline voor het eerste concept van zo'n beleidsplan. Enkele punten die hoogstwaarschijnlijk op de lijst zullen voorkomen zijn versoepeling van de medicijnenwetgeving om 'zelf-medicatie' te bevorderen, herziening van de ziekenhuiswetgeving, invoering van een medicijnenformularium en introductie van een stricter vestigingsbeleid voor wat betreft medische instellingen, artsen c.q. specialisten. In verband hiermee zijn verschillende wetsvoorstellen uit de kast gehaald en voor advies naar instanties verstuurd.

Inderson is druk bezig kennis op te doen. Hij werd enige maanden geleden immers belast met de portefeuille van Volksgezondheid en Milieu-hygiëne. Daarvoor hield Inderson, die van huis uit criminoloog is, zich bezig met Arbeid en Sociale zaken.



INDERSON

FOLLOW-UP

Om zoveel mogelijk informatie te krijgen reist hij niet alleen de Antilliaanse eilanden af om er de autoriteiten te spreken en de voorzieningen te bekijken, hij was reeds in Nederland waar hij verschillende volksgezondsinstanties, waaronder de minister, sprak. Inderson reisde sinds zijn benoeming ook naar Geneve, waar hij de ILO-conferentie (International Labour Organization) bijwoonde. Hoewel dat eigenlijk een taak was geweest voor zijn opvolger, minister van Arbeid Eithel Pietersz, besloot de regering toch Inderson af te vaardigen. Niet alleen omdat hij er zich in het kader van de follow up meer thuis zou voelen. Ook de belangrijkste onderwerpen van de ILO-zitting spraken Inderson aan: Volksgezondheid, Milieu en Economische ontwikkeling.

Afgelopen week verbleef Inderson op de Bovewwinden. Dat was ook het geval voor nieuwkomer Eithel Pietersz. Men keerde gisteravond terug.

OVER THE COUNTER

Met name op de kleine eilanden Saba en Statius blijkt de vrije verkoop van medicijnen een uit de hand gelopen zaak, waarbij geneesmiddelen die wettelijk enkel in de apotheek verkocht zouden mogen worden, elders 'over the counter' in bijvoorbeeld supermarkten verkocht worden. Inderson wilde daar per 1 augustus een verbod op uitvaardigen, maar besloot dat niet te doen vanwege de vele protesten van de autoriteiten. Ze stelden immers dat deze eilanden elk maar over één (ziekenhuis)-apotheek beschikken, in tegenstelling tot de grotere eilanden. Inderson stemde er uiteindelijk mee in de Inspectie der geneesmiddelen een onderzoek te laten instellen.

SUPERMARKT

Zelf lijkt de minister voorstander om het aantal artikelen dat middels de vrije verkoop aan de man wordt gebracht uit te breiden, zoals dat in verschillende landen al gebeurd is. Als voorbeeld noemde hij asprine: dat middel kan men nu enkel bij de apotheek krijgen. Mogelijk zal men na invoering van de nieuwe wetgeving ook bij de supermarkt terecht kunnen voor dat medicijn.

DROGISTERIJ

Inderson maakte in dit verband melding van de invoering, in navolging van Nederland, van drogisterijen, waar in tegenstelling tot apotheken minder "zware" medicijnen worden verkocht naast heel wat andere spullen. Hij erkende dat dit concept op de Antillen in feite al bestaat. Wettelijk echter is een en ander nog niet geregeld.

CAPRILES KLINIEK

Een bijzondere plaats in het beleidsplan van Inderson krijgt de psychiatrische inrichting Capriles kliniek, die tot voor kort in het middelpunt van de belangstelling stond vanwege de alles behalve toereikende faciliteiten bij dat instituut. Inderson benadrukte vandaag dat deze kliniek wat hem betreft "de plaats zal krijgen die het verdient." Met andere woorden: meer geld en meer mankracht. De middelen zullen, indien niet hier verkrijgbaar, via internationale kanalen worden aangezocht. Hij besprak deze kwestie reeds met de PAHO-directeur, Nederlandse ministers en zelfs met de koningin. "Ik geef persoonlijk mijn woord. Capriles kliniek zal en moet de nodige aandacht krijgen," aldus Inderson die zei de kliniek wekelijks te bezoeken. Heel belangrijk bij dit alles is het proces om de taboe-sfeer rondom geestelijk gehandicapten en hun opvang te doorbreken. Een van de stappen daartoe zal zijn de media meer te betrekken. De formule die toegepast zal worden moet alleen nog bedacht worden.

FORMULARIUM

Aandacht heeft hij verder voor invoering van het formularium, de lijst met daarop goedkopere maar kwalitatief toch hoogwaardige medicijnen die door de overheid bekostigd zullen worden. Ook zal er wat Inderson betreft waarschijnlijk een wet komen die beheersing voorschrift voor de vestiging van medische instellingen als klinieken, maar ook artsen. Hierover werd al een wetgeving opgesteld. "Toen werd kennelijk al geconstateerd dat de markt verzadigd is," verklaarde een voorzichtige minister aan de Amigoe.

KOSTEN

"Kijk het komt er allemaal hierop neer: onze kosten (20% van het Bruto Nationaal Produkt) gaat naar de gezondheidszorg. Dat is wel erg veel, ook vergeleken met andere landen. Staat daar een goede volksgezondheidsdienstverlening tegenover? Het kan allemaal veel beter en goedkoper en daar wil ik naar toe. Ik besef wel dat het allemaal niet één, twee drie kan gebeuren," aldus Inderson, die meldde ook aandacht te zullen schenken aan verdere uitbouwing van het medisch tuchtrecht en patiëntenrechten. Voor dat laatste wordt een wetsvoorstel voorbereid.

Zilveren priesterfeest voor pastoor Vijverberg

WILLEMSTAD — Johannes A.H. Vijverberg, momenteel werkzaam als pastoor in de parochie van Sta. Rosa, viert op 22 juli a.s. zijn zilveren priesterfeest. Dit wordt aanstaande zondag gevierd met een Eucharistie-viering in de kerk van Santa Rosa, 's morgens om 9.00 uur. Aansluitend is er een receptie te Huize Jozef voor parochianen, vrienden en kennissen.

Op 18 september 1959 trad pastoor Vijverberg in dienst van de Orde van St. Dominicus; op 22 juli 1965 werd hij tot Priester gewijd.

Hij woonde een tijdje op Curaçao, maar vertrok daarna naar Aruba, waar hij werzaam was in een viertal verschillende parochies. In de parochie Noord heeft hij tien jaar gewerkt.

Vanaf 1987 is pastoor Vijverberg aangetrokken op Sta. Rosa, waar hij zich heeft ingezet voor de facelift van het kerkgebouw en de pastorie. Zijn onmiddelijke wens is dan ook vernieuwing van de zitbanken in de kerk. Elke donatie om dit doel te bereiken zal hij zeker waarderen.

Deviezenreserves verminderen

Gevolg economisch herstel tekort op betalingsbalans

WILLEMSTAD — De economie bevindt zich in een herstelperiode en derhalve is er enige druk op de deviezen onstaan. In 1989 heeft deze ontwikkeling geresulteerd in een betalingsbalanstekort van 79 miljoen gulden.

De toekomstperspectieven zien er veelbelovend uit, echter de regering moet wel op haar hoede zijn. Een en ander zijn de konklusies van de Vereniging Bedrijfsleven Curaçao (VBC) die onlangs haar notitie betalingsbalans heeft uitgebracht.

De verwachting is dat de economische groei zich in 1990 zal voortzetten. Met een aantal nieuwe investeringsprojecten is inmiddels een begin gemaakt en op vrij korte termijn zullen er nog meer volgen. Verschillende investeringsprojecten liggen reeds klaar om uitgevoerd te worden.

Deze ontwikkelingen zullen leiden tot stijgende investeringsuitgaven en uiteindelijk ook tot hogere importen. De verwachting is dat de druk op de deviezenreserves hierdoor zal aanhouden.

'Nu moet dit proces niet als negatief worden beschouwd. Integendeel, de investeringen leiden tot het versterken van de economische infrastruktuur en het produktievermogen van de Antillen. De basis voor verdere expansie en als gevolg daarvan het generen van deviezen wordt hierdoor uitgebreid', aldus de VBC.

OVERHEIDSFINANCIEN

De aanhoudende overheidstekorten dreigen tot een situatie te leiden van chronische en onmiddelijke schaarste. De overheid dreigt hierdoor in een situatie terecht te komen waarin, door gebrek aan financiële middelen, geen ondersteuning meer gegeven kan worden aan voor het land gewenste ontwikkelingen.

Projecten ter verdere versterking van de economische infrastruktuur als de zorg voor een goed opgeleide beroepsbevolking, de verdere uitbreiding en verbetering van de fysieke infrastructuur voor de toeristische-, offshore- (telecommunicatie), olie-, (internationale) handels- en transportsector lopen gevaar te stagneren. De gevolgen die het zal hebben op het economische herstelproces zijn groot.

De overheidstekorten met name wat betreft de lopende uitgaven kunnen meteen vertaald worden in het verminderen van de deviezenreserve. Dit vanwege de toename van de importen.

BEZUINIGEN

Gezien de negatieve uitwerkingen die de overheidstekorten veroorzaken is het belangrijk dat de trend omgebogen wordt, zo meldt het verslag van de VBC. Volgens de vereniging is de regering zich daarvan ook terdege bewust. De huidige maatregelen die reeds genomen zijn en de ingrepen die nog overwogen worden zijn daarvan het bewijs.

De bedrijfsvereniging hamert in haar conclusie op het versnelt invoeren van de plannen. Centraal punt moet zijn, de verlaging van de overheidsuitgaven. Privatisering, samenvoegen van diensten, doorgaan met bezuinigen en het vergroten van efficiëncy zijn enkele maatregelen die volgens het VBC nog ruimte bieden.

Voor 1990 wordt een verdere groei van de wereldhandel verwacht, als de Nederlandse Antillen het juiste beleid hanteren kan het hiervan de nodige vruchten plukken.

Voorzitter Caas, Dulce Fornerino:

"Geef studenten geen premie om te mislukken"

WILLEMSTAD — Dulce Fornerino, voorzitter van de Commissie Aansluiting Antilliaanse Studenten (CAAS) vindt dat de overheid zich meer moet aantrekken van het lot van scholieren die naar Nederland gaan om te studeren. De CAAS heeft zich in opdracht van de dienst beziggehouden met het opstellen van een voorlichtingsprogramma voor de toekomstige studenten. Het plan is afgekeurd omdat het te veel geld zou kosten en omdat leerkrachten in dienst van de overheid slechts een geringe vergoeding zouden krijgen voor extra werkzaamheden.

"Destijds hebben wij niet gehoord hoeveel geld er beschikbaar was, er was ons carte blanche gegeven om een programma samen te stellen want "er is geld van het Kabna" zo werd er gezegd. Dulce Fornerino reageert op de uitspraken van Anthony Jean Pierre vorige week in de Amigoe. Deze beweerde dat de voorstellen van de CAAS een bedrag zou opslokken dat buiten proporties was.

De Caas had beloofd de medewerkers aan het voorlichtingsprogramma volgens gewone maatstaven te betalen voor hun overwerk. Dit was een belofte waarmee de Dienst Onderwijs geen rekening had gehouden. Mensen die meewerkten vanuit de privé-sector zouden wel gewoon verdienen, leerkrachten in dienst van de overheid zouden slechts een vergoeding krijgen voor de extra werkzaamheden.]

"We zijn daar als decanen niet zozeer verbolgen, alswel verbaasd over geweest", vertelt Dulce Fornerino. "We hadden een aantal mensen benaderd om mee te draaien in het voorlichtingsprogramma voor studenten en beloofd dat zij zouden worden betaald. Pas later hoorden we dat de plannen te duur uitvielen; toen was het te laat om de betrokkenen te zeggen dat ze alleen een vergoeding zouden krijgen voor overwerk."

Fornerino is verder van mening dat de kosten per leerling niet extreem hoog waren uitgevallen. "Het kwam er op neer dat we per leerling ongeveer 200 gulden hadden uitgetrokken. Studenten kunnen van de overheid 13.000 gulden per jaar krijgen om hun vliegreis, uitrusting, onderhoud en de ontvangst te betalen. Als je van dat bedrag 200 gulden uittrekt voor voorlichting, weegt dat niet op tegen kosten die de overheid maakt voor studenten die niet slagen in Nederland. Per jaar zakt 80 à 85 procent van de Antillianen voor het eerste jaar. Dàt kost veel geld. Als overheid geef je die studenten geen premie om te gaan mislukken in Nederland."

De voorzitter van de Caas is van mening dat het voorlichtingsprogramma dat de commissie had opgesteld, goed in elkaar stak. Het zou bijgedragen hebben tot een oplossing voor de problemen die Antillianen in Nederland ondervinden. "Het was zeker inhoudelijk een programma dat niet alleen voorzag in praktische informatie, maar waarin we ze ook sociale vaardigheden zouden bijbrengen om in Nederland toe te passen. Ik weet zeker dat de studenten voldoende capaciteiten hebben om te slagen, maar ze zijn gewoon niet opgewassen tegen de Nederlandse samenleving."

PaPu vangt geruchten op

Speelden Cova en Mendes onder één hoedje??

WILLEMSTAD — 'Al geruime tijd doen geruchten de ronde over een overeenkomst tussen Sitek-leider Errol Cova en de gedeputeerde van Onderwijs, Dito Mendes de Gouveia. Deze overeenkomst moest in een heldendaad van deze twee eindigen'. Dit verklaarde de politieke organisatie 'Partido di Pueblo' (PAPU) in een open brief die naar het Bestuurscollege van Curaçao en naar de onderwijsvakbond, Sitek, verzonden werd.

De open brief van PaPu stelde verder dat Cova, volgens de overeenkomst, een actie van korte duur zou beginnen in verband met het elimineren van de ongelijkheid in salariëring van het onderwijspersoneel. Gedeputeerde Mendes, aldus de open brief van de politieke organisatie, zou dan als de grote 'redder' verschijnen.

Door als de grote redder te verschijnen, zou Mendes de Gouveia zijn positie binnen zijn partij versterken, gesteund door alle onderwijzers, maar vooral onderwijzeressen. Misschien zou de gedeputeerde zelfs een positief stemadvies uit de onderwijswereld krijgen, aldus PaPu.

Errol Cova, vermeldt de open brief voorts, zou zijn vakbonds-carriere uitmuntend beëindigen. Hij zou dan in het buitenland voor de Internationale Arbeidsorganisatie, ILO, gaan werken voor een salaris van 8000 dollar per maand. Deze nieuwe betrekking, aldus de PaPu, zou door gedeputeerde Mendes de Gouveia geregeld worden.

Maar het ging niet door. 'Cova rekende er niet op dat de leden van de Sitek zo vastberaden zouden zijn in hun strijd, aldus de PaPu.

'PaPu heeft deze informatie van verschillende bronnen vernomen. Wij beschouwen deze geruchten als zeer schadelijk voor de integriteit van de onderwijsvakbond, alsook van die van de overheid. Wij doen een beroep op het Bestuurscollege om zo spoedig mogelijk een grondig onderzoek hieromtrent in te stellen'. Aldus de open brief van PaPu.

WILLEMSTAD — Op 1 juli herdachten H. Martina, onder-inspecteur van politie 1ste klasse verbonden aan de Politie Opleidingsschool te Rio Canario; P. de Castro, onder-inspecteur van politie, chef bureau Werving en Selectie en H. Navarro, Timmerman verbonden aan de Politie Opleidingsschool, het feit dat zij 25 jaar geleden in dienst traden bij het Korps Politie Nederlandse Antillen.

Tijdens een korte ceremonie op 6 juli aan het Politie-internaat te Rio Canario werden de drie jubilarissen in het bijzijn van hun naaste collega's door de hoofdcommissaris mr Fred Wiel toegesproken en namens de centrale overheid bedankt voor alles wat zij voor de Antilliaanse gemeenschap gedaan hebben gedurende de afgelopen 25 jaar. Tevens werd aan hen de gebruikelijke envelopes uitgereikt, waaronder een brief van waardering van de regering.



Foto vlnr: het hoofd stafbureau Opleidingen, drs R. Kleinmoedig, de chef stafhoofdcommissaris W. Kramers, H. Navarro en P. De Castro, mevrouw De Castro, mevrouw Martina, H. Martina en hoofdcommissaris Wiel.

Dhaddy Brokke geslaagd



ORANJESTAD — Aan de ...na Academy Hilversum ...gde de bekende Aru...nse artiest Dhaddy ...ke als studio technicus/...ucer. Zij kreeg uit han... van de directeur van de ...emy Peter Bochem haar ...ma.

Dhaddy is erg blij met het afsluiten van deze studie omdat zij er altijd van gedroomd heeft een eigen opnamestudio te bezitten waardoor zij daadwerkelijk kan meehelpen aan het stimuleren en promoveren van lokale artiesten. Speciale hulp ondervond zij bij deze studie van Glenn Gaddum.

...ATENVERGADERING AANGEVRAAGD

...P-voorzitter over Oduber-verklaring:

Zeer ruime meerderheid is voor status aparte

ORANJESTAD — De voorzitter van de Arubaanse Volkspartij (AVP), ex-premier mr Henny Eman, verklaarde vanmorgen desgevraagd als volgt:

In eerste instantie blij dat nu in ieder geval een gedeelte ...n de MEP achter ons standpunt is komen te staan. Een ...orzichtige analyse lijkt te rechtvaardigen er van uit te ...an dat er nu een zeer ruime meerderheid bestaat voor de ...ndhaving van de status aparte. Voordat we echter ...stelijk gaan juichen, zal nu moeten blijken hoe groot de ...un voor de wijziging van het standpunt van minister-...esident Oduber binnen zijn eigen partij is'.

'Het is algemeen bekend, dat de groep extremisten onder ...ling van minister van Justitie mr Hendrik Croes en zijn ...er Statenlid Rudy Croes felle voorstanders zijn van de ...afhankelijkheid voor Aruba en maar liefst zo spoedig ...gelijk. De AVP heeft in ieder geval reeds vanochtend een ...zoek ingediend bij de voorzitter van de Staten om op zo ...t mogelijke termijn een openbare vergadering van de ...ten te houden teneinde formeel het nieuwe standpunt ... premier Oduber te ondersteunen'.

'We hopen dat iedereen het nu ook met de AVP eens is, dat ...en de huidige situatie de bevolking de gelegenheid moet ...gen om zich middels een referendum uit te spreken over ...toekomstige staatkundige positie van Aruba'.

PPA, ADN en PPN blij met resultaat Haagse reis

MEP-partijraad unaniem achter premier Oduber

ORANJESTAD — We hebben gisteren partijraad gehad en deze ging unaniem akkoord met wat premier Nelson Oduber in Nederland bereikt heeft', aldus reageerde MEP-fractieleidster Grace Bareño op het schrappen van de onafhankelijkheidsdatum uit het Statuut.

'We zijn er blij mee, er is nu duidelijkheid', aldus Bareño. Op vragen of dit besluit problemen in de partij zal brengen, stelde Bareño kort maar krachtig. 'Geen sprake van, er zijn pertinent geen problemen en de partijraad heeft zich unaniem achter de premier geschaard'.

In kringen van de PPA is men eveneens blij met het bereikte resultaat, waarbij PPA-leider Benny Nisbet eraan herinnerde 'dat de PPA destijds de enige partij is geweest die niet voor de onafhankelijkheid heeft gestemd, omdat wij in de status aparte geloofde en niet aan de koppeling daarvan met de onafhankelijkheid'.

GEACCEPTEERD

De meerderheid heeft destijds de koppeling geaccepteerd en de bevolking heeft tot tweemaal toe voor die meerderheid gestemd, daarom moesten wij de uitspraak van de bevolking in die zin respecteren. Premier Oduber heeft van de totale coalitie het mandaat gekregen om conclusies te kunnen trekken uit de huidige situatie en om in de toekomst de status aparte te verzekeren. Dat heeft hij gedaan. Nisbet vervolgde: 'De PPA gelooft dat wij niet over moeten gaan om te zeggen wie nu gelijk heeft gekregen. Dat is politiek gedoe. We moeten tezamen blij zijn dat er eindelijk duidelijkheid is die vrede en rust op politiek terrein kan brengen'.

Eddy Werleman van de PPN was eveneens blij dat het eindelijk zover is. 'Wij hebben tijdens het laatste bezoek van minister Hirsch Ballin de vraag gesteld wat de mogelijkheden waren om die datum te schrappen en kregen te horen dat dit gezien moet worden als een geheel pakket. We wachten af wat er nu verder gaat gebeuren'.

Namens de ADN verklaarde Pedro Bislip - ADN-voorzitter Charro Kelly is met twee weken vakantie -dat ook de ADN erg blij is en dat het besluit in feite geen verrassing meer was omdat men hier al maanden mee bezig was om een besluit te vormen aan de hand van het Hirsch Ballin-rapport dat positieve punten heeft. Belangrijk noemde Bislip het dat ook het beschikkingsrecht van Aruba wordt vastgelegd. Bislip hoopte dat nu gezamenlijk in alle rust gewerkt kan worden omdat Aruba nog vele andere problemen kent, die tezamen opgelost dienen te worden.'Uiteindelijk werken we allen voor Aruba', aldus Bislip.

Den Haag: twee Praagse diplomaten niet meer welkom

DEN HAAG - Twee Tsjechische diplomaten die werkten op de ambassade in Den Haag zijn teruggekeerd naar hun land nadat het Nederlandse ministerie van Buitenlandse zaken daarop had aangedrongen. Het tweetal zou volgens Buitenlandse zaken activiteiten hebben ontplooid "die niet strookten met hun status." Het ministerie wil niet zeggen of er sprake was van spionage. De eerste diplomaat was overigens al teruggekeerd voordat Nederland officieel vroeg om het terugroepen van de medewerkers. De tweede is begin vorige maand teruggekeerd naar Praag, aldus een woordvoerster van Buitenlandse zaken. Ze wilde niet zeggen welke functies de mannen vervulden.

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy 127-257.

TELEFAX: 22368.

BANKREK. nr 10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN: 20.30 uur **Wild Orchid** (drama, 18 jr).

* * * * * *

BOTICA'S (nachtdienst)
Pabao brug: Eagle, tel.: 29011.
Pariba brug: San Lucas, tel.: 45712.

* * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(van 18.00-07.00 uur):
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta Cruz: dokter J.C. Fredericks, Stadionweg 27, tel.: 24482.
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter K. Vieira via Centro Medico San Nicolas, tel.: 48833.

* * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO (Engelandstraat 7, tel.: 21777): de wacht heeft dra L.G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

* * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: **tel.: 38989 (24 uur per dag),**

* * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, **tel.: 115)**

* * * * * *

FADA/PRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999): voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * *

TELEARUBA
DINSDAG: 18.00 Jacques Cousteau: 'Rediscovery of Cuba'; 18.52 CNN Sports; 19.13 Showbiz today; 19.30 Special: Aruba Hotel School; 19.45 Medical report; 20.00 Telenoticias; 20.30 Golden Girls, 21.00 CNN World Today; 21.40 Glory Boys; 22.30 **Van harte beterschap**: 'Rheuma'; **23.00 World Chronicle**: 'Margaret Anstee'; 23.30 Sports tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * *

DIVERSEN
SPORT
VOETBAL **(AVB)**: 20.00 uur (eredivisie) Sporboys vs Arsenal - Lago Sportpark.

* * * * * *

WOENSDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 0f 25111).

KONINGIN WILHELMINA FONDS (tel.: 27198): informatiecentrum woensdag geopend van 08.30-12.00 uur - Van Leeuwenhoekstrraat 6 (boven) in het BGD-gebouw (t/o oude San Pedro hospitaal).

STICHTING TOT BEVORDERING VER-

ANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur - Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833 toestel 219/225.
Bij de praktijken in het Wit Gele Kruisgebouw: dinsdag van 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; dinsdag van 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168;; dinsdag van 08.00-10.00 uur in Club Caiquetio, Paradera 47-A, tel.: 24280; woensdag van 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39-C, tel.: 28288 en donderdag van 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota, tel.: 23822.

Telecommunicatieakkoord met Caracas



■ *ORANJESTAD — Minister van Vervoer en Communicatie Elio Nicolaas en zijn Venezolaanse collega Agusto Faria Viso hebben - in het kader van het overleg mechanisme tussen het koninkrijk en Venezuela - een administratieve overeenkomst voor de Telecommunicatie gesloten, als eerste stap voor de samenwerking tussen Aruba en Venezuela. De overeenkomst houdt in: de uitwisseling en het bieden van technische en administratieve bijstand op het terrein van de telecommunicatie.*

Door deze overeenkomst werd ook de mogelijkheid geopend voor een toekomstige 'micro-wave link' tussen Aruba en Venezuela ter verbetering van de communicatie tussen de twee landen en met andere Zuidamerikaanse landen. Verder kan door deze overeenkomst het grondsatellietstation van Venezuela als 'back up' gaan dienen voor het Arubaanse grondsatellietstation of omgekeerd.

NU PERIODE VAN RUST

Particuliere bedrijfsleven van Aruba:

Blij met resultaat overleg in Den Haag

ORANJESTAD — Op Aruba bestaat grote tevredenheid over het resultaat van de besprekingen die premier Nelson Oduber afgelopen week in Den Haag heeft gevoerd en die ertoe geleid hebben dat de onafhankelijkheidsdatum van 1 januari 1996 uit het Statuut geschrapt zal worden.

Premier Oduber lichtte gisteren de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba, Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie, Aruba Hotel and Tourism Association en Oranjestad Retail Merchants Association in over het bereikte resultaat. Na afloop van het gesprek **gaven deze organisaties gezamenlijk een verklaring uit:**

VEEL DISCUSSIE

Met grote voldoening hebben de ondergenoemde organisaties kennis gemomen van het bereikte resultaat tijdens het recent overleg in Nederland tussen de minister-president Nelson Oduber en de minister van Antilliaanse en Arubaanse Zaken Ernst Hirsch Ballin. De organisaties van de particuliere sector, waaronder de Kamer van Koophandel en Nijverheid, Aruba Trade & Industry Association, Aruba Hotel & Tourism Association en de Oranjestad Retail Merchants Association, hebben zich immer geschaard achter de gedachte van handhaving van de status aparte. Ten tijde van de Ronde Tafel Conferentie heft men zich sterk gemaakt voor afscheiding van Aruba uit de Antilliaanse constellatie. Dit deel werd bereikt bij het ingaan van de status aparte op 1 januari 1986, waarbij Aruba een autonoom land werd binnen het Koninkrijk der Nederlanden. Aan de in de afspraken van de Ronde Tafel Conferentie vastgelegde datum van onafhankelijkheid per 1 januari 1996 zou men later kunnen tornen.

De sinds 1989 herleefde belangstelling voor de toekomstige staatkundige structuur van Aruba heeft veel discussie alsmede nieuwe alternatieven opgeleverd. De organisaties van het bedrijfsleven hebben actief aan de maatschappelijke dialoog deelgenomen middels adviezen, rapporten, een forum, perscommuniqué's en een werkgroep. Ook in gesprekken met de minister van Antilliaanse en Arubaanse Zaken is steeds het standpunt voor handhaving van de status aparte naar voren gebracht en verdedigd. In het belang van de Arubaanse gemeenschap in het algemeen staan ondergenoemde organisaties thans geheel achter de genomen beslissing het Statuut te wijzigingen in die zin dat de datum van onafhankelijkheid komt te vervallen.

Hiermede kan er een periode van rust en zekerheid aanbreken, voorwaarden die noodzakelijk zijn om alle aandacht te kunnen richten op de uitdagingen op economisch, financieel en sociaal terrein, waarvoor het eiland zich nu danwel binnenkort gesteld ziet. Alle medeburgers, organisaties, tezamen met de overheid dienen nu aan de slag te gaan ter verbetering van ons gezamenlijk leefklimaat.

Sportlotto

ORANJESTAD — Geen der inzenders bleek bij de trekking van de Sportlotto de vier nummers 12-22-27-13 goed geraden te hebben zodat de hoofdprijs van bijna 49 mille florin in de pot blijft.

Hierdoor komt aanstaande maandag bij de gewone trekking een bedrag van zestig mille florin beschikbaar. Ook de tweede prijs bleef in de pot - drie der getrokken nummers met de joker 17 - met een bedrag van 4.314,47 florin. Voor de derde prijs waren er veertig goede inzendingen, waarvan 22 Lotto Loco, die ieder f.81,40 ontvangen.

Jubilaris bij Arbeid



■ *ORANJESTAD — Bij het departement van Arbeid herdacht Pedro Dabian het feit dat hij 25 jaar geleden in dienst van de overheid trad. Hij is thans werkzaam in de afdeling Conflicten en Ontslagen van genoemd departement.*

Foto: de jubilaris wordt in het bijzijn van zijn gezin gehuldigd door waarnemend directeur Marco Bislip.

COMMENTAAR

Eindelijk

HET IS EINDELIJK zover: de datum voor de onafhankelijkheid van Aruba per 1 januari 1996 zoals vervat in artikel 62 van het Statuut, gaat geschrapt worden.

Naast grote tevredenheid bestaat er overal op Aruba vooral opluchting dat het eindelijk zover is gekomen.

De geschiedenis rond deze veel besproken datum is voldoende bekend. Om de status aparte per 1986 te verkrijgen moest Aruba op de koop toenemen dat het per 1 januari 1996 onafhankelijk zou worden. Een datum, die ook wijlen Betico Croes zwaar op de maag lag en dit na terugkeer uit Den Haag ook herhaalde malen duidelijk stelde.

Er is veel gepraat, gestreden en ruzie gemaakt op Aruba over wel of niet handhaven van deze datum. Tot zelfs in MEP-kringen toe bestond verschil van mening hierover. De AVP bleef vasthouden dat de status aparte gehandhaafd diende te worden en de onafhankelijkheidsdatum geschrapt. Het verschil van mening leidde zelfs tot een strijd van 'Arubanen tegen Arubanen', waarmede Aruba weinig opschoot en andere zaken verwaarloosd raakten.

Nú is het zover dat de datum geschrapt kan worden. Premier Nelson Oduber, die zelfs in eigen partij tussen twee vuren zat van 'voorlopig geen of wel in 1996 onafhankelijkheid' is er na moeizame besprekingen in Den Haag in geslaagd een overeenkomst te bereiken, die nu door iedereen op Aruba wordt geaccepteerd. Men kan daarvoor alleen maar respect hebben, vooral ook omdat het geen gemakkelijke taak is geweest. Met nadruk moet gesteld worden dat door deze overeenkomst Oduber de onafhankelijkheid in de toekomst niet heeft laten schieten. Maar we zijn er nog niet. Weliswaar is door het wegvallen van de opgedrongen datum ook de weg geopend dat investeerders weer meer interesse hebben in Aruba te investeren, maar wij zullen op Aruba zelf orde op zaken moeten stellen. Er zijn nog teveel financiële en economische problemen die een gezonde ontwikkeling in de weg staan.

Uit gesprekken met partijleiders blijkt dat allen verheugd zijn, maar vooral de wens lieten horen dat er rust komt op Aruba.

Geheel Aruba hoopt dat het definitief schrappen van de 1 januari 1996 datum - waardoor geen referendum meer noodzakelijk is - er tezamen gewerkt zal worden en een einde zal komen aan het in elkaars haren vliegen. Rust en zekerheid komt Aruba alleen maar ten goede.

Minister Trinidad over Beleidsplan 1991-95:

Status quo met uitgaven en herziening van belastingen

ORANJESTAD — Het financiële beleidsplan voor 1991-1995, dat eind dit jaar klaar zal zijn, houdt in dat de overheidsuitgaven niet verhoogd mogen worden en dat er een herziening van het belastingsysteem komt. Dit deelde minister van Financiën Guillermo Trinidad maandag mee.

Voor de herziening van het belastingsysteem wordt uitgegaan van een IMF-rapport over de verschillende soorten belasting en andere rapporten en adviezen die de minister kreeg. Er zal een omzetbelasting (sales tax) worden geïntroduceerd en tegelijkertijd een einde worden gemaakt aan de door de regering verleende belastingfaciliteiten zoals de 'tax holiday'. Deze wet zal worden opgeheven. De regering is momenteel een vevanging hiervoor aan het bestuderen. In voorbereiding is ook een wet voor het reglementeren van de casinobelasting die zal resulteren in verhoging van inkomsten voor de overheid.

RESERVE

Van de luchthaven zal een bedrijf worden gemaakt dat zijn eigen kosten zal kunnen dragen en nagegaan zal worden wat er aan de Luchthavenbelasting gedaan kan worden. Hetzelfde zal ook het geval zijn met het WEB, dat op commerciële wijze gedreven zal moeten worden om eigen reserves te gaan genereren.

Ten aanzien van het probleem van garanties aan toeristische bedrijven, zei minister Trinidad dat gezocht wordt naar een manier om de overheidskas te dekken tegen verhoging van deze garanties. Met Nederland is er reeds over gesproken, dat indien het zover zal komen Aruba dit geld niet uit eigen kas moet halen.

Het financiële probleem van de regering, zo zei minister Trinidad, is niet alleen de liquiditeit, maar is ook een administratief probleem. Het departement van Financiën zal een totale verandering ondergaan en een soort waakhond van de overheidsfinanciën worden. De minister zei ten aanzien van het niet mogen verhogen van de overheidsuitgaven, dat de personeelskosten de 'bulk' van de uitgaven vormen. Daarom heeft de regering, na het dichten van het VUT-gat, een personeelsbenoemingsstop geïntroduceerd en dat mocht er bij een departement personeel nodig zijn via interne sollicitatie te werk zal worden gegaan.

DE NMB bank heeft een vertegenwoordiging geopend in Bangkok en is daarmee de eerste Nederlandse bank die in Thailand een vestigingsvergunning heeft gekregen. Het kantoor gaat zich vooral bezig houden met de financiering van handelsstromen en investeringen.

Beklaagde houdt vol: cocaïne door politie neergelegd

Twee jaar voor bezit van drugs

ORANJESTAD — De man A.B., die voor de rechter verklaarde dat de in zijn auto aangetroffen drugs door de politie waren neergelegd, kreeg conform de eis van de officier van Justitie een gevangenisstraf van twee jaar opgelegd.

A.B. werd tenlastegelegd in de periode januari 1987-14 april 1990 cocaïne te hebben verkocht en op 18 maart 1990 marihuana in zijn auto te hebben gehad. De politie ontdekte op 18 maart dit jaar achttien pakjes cocaïne en twee marihuana-sigaretten in een verhuurauto waarin A.B. samen met de man K. zat. Bij het zien van de politie nam A.B. de benen. De politie loste een waarschuwingsschot doch A.B. bleef doorrennen. Hij werd dezelfde dag nog aangehouden en opgesloten.

MISHANDELING

Ter terechtzitting verklaarden vijf getuigen drugs te hebben gekocht van A.B.. Getuige D. verklaarde in 1989 ongeveer vijftig keer drugs bij A.B. te hebben gekocht, getuige R. had dit vijftien keer gedaan, terwijl M. tien keer had gekocht.

Een andere getuige, T.C., die enige tijd geleden bij Surfside op de grond werd aangetroffen met onder andere een kaakfractuur, zei zo'n dertig keer cocaïne van A.B. te hebben gekocht. Hij zei ook al enige tijd problemen te hebben met A.B. omdat deze deel uitmaakte van de groep die hem had mishandeld, welke mishandeling te maken had met een drugsprobleem.

A.B. zelf verklaarde voor de rechter dat hij samen met enkele Amerikaanse toeristen in de V-auto marihuana aan het roken was. Hij had geen moment andere drugs in de auto. Hij beweerde dat de cocaïne die aangetroffen werd door de politie daar was geplaatst.

De officier kwam tot een eis van twee jaar, waarbij hij er rekening mee hield dat A.B. een 'first offender' is. Beklaagdes verdediger Moenir-Alam zei tegen het systeem te zijn waarop de politie de bewijzen tegen zijn cliënt verkreeg en dat de verklaring van getuige T.C. een wraakneming was tegen A.B. Voorts was A.B. niet in de V-auto op het moment dat de politie de drugs aantrof. De advocaat vroeg zich af of er geen vergissing in het spel kan zijn daar de politie dezelfde avond drugs had gevonden in een nachtclub.

De rechter verwierp de stelling van de advocaat dat de politie de bewijzen op illegale manier had gekregen. De agenten van de Sectie Verdovende Middelen hebben immers het recht onderzoek te doen en getuigen te horen, aldus de rechter, die de beklaagde conform de eis van de officier tot een gevangenisstraf van twee jaar veroordeelde.

ORANJESTAD — De minister van Verkeer en Communicatie Elio Nicolaas is met zijn collega van Economische Zaken/Toerisme voor een werkbezoek naar de VS vertrokken.

In het streven van de regering om meer toeristen en luchtvaartverbindingen naar Aruba te brengen zal in de VS vergaderd worden met Transworld Airlines, US Air en Delta Airlines, waarvoor bezoeken worden gebracht aan New York, Washington, Atlanta, Miami, San Francisco en Los Angeles. De bewindslieden worden vergezeld door Narcisio Pieters van het bureau Luchtvaart en Wicky Schouten van Buitenlandse Betrekkingen.

Voor zijn vertrek herhaalde minister Briesen nog eens dat wanneer in 1992 Aruba de beschikking krijgt over 7700 hotelkamers alles op alles gezet moet worden om meer toeristen naar Aruba te brengen en daartoe de nodige luchtvaartmogelijkheden te scheppen.

In het Caribisch gebied waar de komende vier jaren honderdduizend hotelkamers beschikbaar komen zal Aruba veel concurrentie ondervinden. Daarom wordt nu alle aandacht ook gericht op de westkust van de VS. Minister Nicolaas verwacht dat na Aeropostal spoedig de route Atlanta-Aruba gaat vliegen Delta Airlines hierin ook interesse zal tonen.

Schandaal rond trainingsmethode aanleiding

Schockemohle heft beroemde Duitse springstal op

MUHLEN - Paul Schockemohle heeft besloten zijn beroemde springstal in Mühlen op te heffen. De 45-jarige, drievoudige oud-Europese kampioen kwam tot deze rigoureuze stap na de al dagen durende hetze rond zijn persoon.

Schockemohle was het gekrakeel over het gebruik van zogenaamde 'aantikstokken' tijdens trainingen ('barreren') meer dan zat. Na het vertonen van een door een oud-werknemer aangeboden videofilm op de Westduitse televisie klaagde de dierenbescherming hem aan wegens mishandeling. De zaak is bij het openbaar ministerie van Oldenburg in onderzoek. Een eerste bezoek van de recherche op vrijdagavond leverde geen belastend materiaal op.

Het terugtrekken van Schockemohle heeft tot gevolg, dat er circa honderd deels befaamde springpaarden (als Walzerkonig, Argonaut, Pamina, Richard, Conny en Wum) te koop worden aangeboden. De ruiters Otto Becker, oud-Nederlander Franke Sloothaak, Karsten Huck, Dirk Hafemeister, Alois Pollmann-Schweckhorst en de Belgische amazone Evelyn Blaton moeten naar een andere werkkring omzien. Wat er met de andere zesh0nderd paarden in de stallen van Schockemohle gaat gebeuren is niet bekend.

Schockemohle liet Becker en Sloothaak de keus al of niet voor de Westduitse ploeg naar de wereldtitelstrijd in Stockholm te gaan. Becker wilde wel: "Dit is misschien de grootste sportieve kans van mijn leven." Sloothaak verklaarde zich solidair met Schockemohle. "Ik heb erg veel aan hem te danken. Ik laat hem niet vallen. Bovendien heb ik in Seoul met de ploeg al goud gehaald. Dat zal Stockholm niet kunnen overtreffen.", zei hij.

Sloothaak overweegt zich nimmer meer voor een nationale ploeg beschikbaar te stellen. "Ik blijf in Mühlen, want daar woon ik al vijftien jaar naar mijn zin." Hij wordt vervangen door Carsten Huck. Naast Becker rijden voorts Carsten Huck en Rene Tebbel in Zweden.

GEZONDHEID

Een communiqué, waarin Schockemohle zijn besluit nader toelichtte, maakte ook gewag van zijn verslechterde gezondheidstoestand. "Een jaar geleden ben ik aan mijn hoofd gewond geraakt. Daar ondervind ik nog altijd hinder van. Deze tegen mij in scène gezette affaire heeft mijn gezondheidstoestand geen goed gedaan. Daarom, en in het belang van onze sport, heb ik besloten mijn stal uit de internationale springsport terug te trekken."

Ook besloot Schockemohle het peperdure evenement German Classics in Bremen, dat hij met mede-miljonair Ion Tiriac organiseerde, van de kalender te schrappen. Dat concours zou van 20 tot en met 23 september worden gehouden.

Schockemohle, die met Olympisch kampioen dr... suur (teams) Reiner Klimke aan zijn zijde zaterdagavond op de Westduitse televisie in een heftige woordenwisseling gewikkeld raakte met een presentator en een vertegenwoordiger van de Westduitse dierenbescherming, stortte 's nachts in. Hij kreeg van zijn arts volstrekte rust voorgeschreven. Daarbij kwam nog een anonieme moorddreiging, die ook aan Klimke was gericht.

GEVOLGEN

Welke gevolgen het terugtrekken van Paul Schockemohle, die met het paard Deister wereldberoemd werd, voor de Westduitse springsport heeft, valt nog niet te overzien. Hij was de laatste jaren het 'trekpaard' en de spil, waar alles om draaide. "De successen waren niet de verdienste van de nationale bond, maar van de stal van Paul", verklaarde broer en oud-Olympisch kampioen Alwin Schockemohle.

"Het zal een hele tijd duren voordat er weer zo iemand in Duitsland zal opduiken."

Josef Neckermann, oud-Olympisch kampioen dressuur, oprichter van de organisatie Sporthilfe en vicevoorzitter van de Duitse ruiter vereniging, kon zijn oren niet geloven toen hij het nieuws hoorde. "Ik ben geschokt. Het kan niet waar zijn. Als Paul echt ophoudt, is dat een enorm verlies.

Maar misschien kan ik hem nog ompraten."

Hans Horn vond de ontwikkelingen 'slecht voor de hippische sport'. De bondscoach van de springruiters, die eind jaren zeventig manager was van de stal van Paul Schockemohle, waarschuwde voor 'generalisering'. "Het is volstrekte onzin om nu maar meteen te zeggen dat de hele sport smerig is. Er zijn overal wel zwarte schapen te vinden. Maar dat betekent niet, dat dan iedereen maar wat aanmoddert. Ik kan me levendig voorstellen dat de leek op zijn achterste benen staat. De beelden lieten niets aan duidelijkheid te wensen over."

"Wat Schockemohle deed heeft eigenlijk niets met de sport te maken. Het is veeleer een verkooptrucje. Kijk, als hij een paard zover krijgt om met veel lucht over een hindernis van 1,20 meter te springen, ziet het er imponerender uit. Met barreren kun je geen succes in de sport afdwingen. De enige basis daarvoor is een heel goed paard. Heb je dat niet dan moet je aan de kant blijven."

"Dit is een eenmalige gebeurtenis. De hippische sport is over het algemeen gezond. Er gebeuren voor zover ik weet weinig verkeerde dingen. Uitzonderingen tref je overal aan. Ik kan alleen maar hopen, dat de sponsors er net zo over denken."

Jaite wint Zwitserse titel



GSTAAD - Martin Jaite heeft in Gstaad zijn elfde toernooizege behaald.

De 25-jarige Argentijnse gravelspecialist versloeg in de finale van het met ruim 500.000 gulden gedoteerde toernooi om de open Zwitserse titel de ongeplaatste Sergi Bruguera. De 19-jarige Spanjaard was alleen in de tweede set partij voor Jaite: 6-3 6-7 6-2 6-2 in iets meer dan drie uur.

In de halve finales rekende Jaite, nummer tien van de wereld, af met Ronald Agenor uit Haiti, die opzien had gebaard met overwinningen op de open Franse kampioen Andres Gomez uit Ecuador in de tweede ronde en titelverdediger Carl-Uwe Steeb (BRD) in de kwartfinales.

Puerto Rico te sterk voor softball selectie: 4-5

WILLEMSTAD — De Curaçaose softbalselectie heeft in haar derde optreden op het WK-damessoftbal niet verder gebracht dan een 4-5 nederlaag tegen Puerto Rico. De ploegen waren vrijwel gelijkwaardig aan elkaar en voor hetzelfde geld hadden de Curaçaose dames de wedstrijd kunnen winnen.

Curaçao nam aanvankelijk ook de leiding met twee punten in de eerste slagbeurt, maar moest toezien hoe Puerto Rico in de tweede inning gelijk maakte om vervolgens in de derde uit te lopen tot 5-2. In de vierde inning liep Curaçao in tot 5-2 en kwam ook dicht bij de gelijkmaker.

Soraida Juliana met drie honkslagen in vier beurten leidde het offensief van Curaçao. In de eerste produceerde zij het eerste punt met een driehonkslag. Sherry Howell en Leonise Avastia tekenden eveneens voor een honkslag in Curacaose eerste slagbeurt. In de vierde inning zorgden Asila Finies en Soraida Juliana voor het slagwerk.

VOETBAL / NEW YORK -Slechts 1,06 miljoen Amerikanen hebben de WK-finale tussen de Bondsrepubliek en Argentinië op de televisie bekeken. De kijkdichtheid in het gastland in 1994 was amper 1 procent. In de Bondsrepubliek zorgden 27,93 miljoen kijkers (kijkdichtheid 65 procent) voor een nieuw record.

* * * * *

VOETBAL / MARSEILLE - De Uruguayaanse international Enzo Francescoli heeft definitief gekozen voor Cagliari. Olympique Marseille (Tapié) krijgt een transferbedrag van ruim zes miljoen gulden. De deal leek al eerder rond, maar plotseling kwam ook Sampdoria met een aantrekkelijk aanbod. Francescoli (28) besloot vrijdag in de Franse competitie te blijven. Bij het gepromoveerde Cagliari treft hij zijn landgenoten Jose Herrera en Daniel Fonseca.

Sta Rosa Indians wint van Sta Maria Pirates: 12-3

WILLEMSTAD — Lijstaanvoerder Sta Rosa Indians/Mennen Speedstick voegde gisteravond een nieuwe overwinning aan zijn reeds bijzonder gunstige record in het AA-klasse baseballseizoen. Een aanvankelijk gelijkopgaande wedstrijd tegen Sta Maria Pirates/Wallé Constructions werd in de slotfase omgezet in een grote 12-3 overwinning.

Tot de zesde inning hadden beide teams nog een even grote kans om de winst naar zich toe te trekken. De stand was toen namelijk 3-3. Dit nadat Pirates zelf, na twee vroege punten van Indians in de eerste inning, de leiding had genomen met 3-2. In de vierde werd het echter 3-3 welke stand tot de zesde inning op het scorebord bleef. Toen nam Indians echter het initiatief met een rally van drie runs (6-3). In de zevende volgde nog een punt, dankzij een homerun van Renato da Costa Gomes, die de bal ver over de fence tussen het midden- en het linkerveld joeg. In de achtste kreeg de score vernederende proporties toen de Sta Rosaploeg honkslag na honkslag produceerde en haar voorsprong tot 12-3 vergrootte.

Haarhuis uitgeschakeld

STUTTGART - Paul Haarhuis is op de openingsdag van het met twee miljoen gulden gedoteerde tennistoernooi van Stuttgart uitgeschakeld.

De nummer 37 op de wereldranglijst verloor in twee sets (4-6 4-6) van de Westduitser Jens Wohrmann.

Na Wimbledon heeft Haarhuis er het gemak van genomen. Het was na 22 toernooien in een half jaar tijd voor een - korte - vakantie. Maar direct na Wimbledon was de Eindhovenaar al weer actief in Zweden. Na een paar weken op het voor hem onbekende gras gespeeld te hebben kon Haarhuis echter niet in het ritme komen.

In Baastad verloor hij in de eerste ronde in drie sets van Perez uit Uruguay, in Stuttgart gleed hij maandag onderuit tegen Wohrmann, nummer 78 op de wereldranglijst. In de eerste set nam de Brabander nog een voorsprong van 4-2.

Daarna stokte het ritme. Wohrmann won negen games op een rij (4-6 0-3), Haarhuis gaf nog even gas, kwam gelijk (3-3), maar haakte na een doorbraak van Wohrmann definitief af (4-6).

Vragen aan sport-minister

Fluitconcerten Maradona tot in parlement gekomen

ROME - De striemende fluitconcerten waarmee Diego Maradona tijdens de finale van het toernooi om de wereldtitel tegen de Bondsrepubliek werd geconfronteerd, hebben een toegift in het Italiaanse parlement gekregen.

De vijandige houding van het publiek in het Olympisch stadion van Rome heeft tot vragen aan sportminister Carlo Tognoli geleid.

Guido d'Angelo, afgevaardigde namens de Christendemocratische Partij, wil van de minister weten welke rol uitspraken van de Italiaanse bondscoach Vicini en aanvoerder Bergomi hebben gespeeld in het agressieve gedrag van de toeschouwers ten opzichte van Maradona, de aanvoerder van Napoli en Argentinië.

Het duo had na de verloren halve finale in Napels tegen de Zuidamerikanen kritiek op de slechte sfeer in het stadion San Paolo. Met hun opmerkingen werd de verstoorde relatie tussen het rijke en ontwikkelde Noord-Italië en het arme en "domme" Zuid-Italië nog eens extra onder druk gezet.

Ook enkele politici uit Napels hebben partij voor Maradona gekozen. "Die fluitconcerten hebben mij niet verrast", verklaarde Giulio di Donato, plaatsvervangend voorzitter van de Socialistische Partij. "Tijdens de competitie werden de spelers van Napoli in Noord-Italië ook al uitgejouwd en beledigd. Het wordt tijd dat de politiek aandacht gaat besteden aan de tegenstellingen tussen Noord- en Zuid-Italië."

* * * * *

VOETBAL / KAISERSLAUTERN - De Tsjechoslowaakse voetbalinternational Miroslav Kadlec heeft een twee-jarig contract getekend bij Bundesligaclub FC Kaiserslautern. Kadlec neemt bij Kaiserslautern de liberoplaats over van Reinhardt Stumpf, die voor Leverkusen gaat spelen. De Tsjechoslowaak, die in eigen land uitkwam voor Vitkovice, speelde bij de "Mondiale" vijf keer voor het nationale team.

* * * * *

ILLINOIS (VS) — Uitslagen Wereldkampioenschap softbal vrouwen:

Nederland - Indonesië 10-0 (5 innings); Nederlandse Antillen - Puerto Rico 4-5; Bermuda - Canada 1-11; Australië - Zimbabwe 12-0; Nieuwzeeland - Argentinië 7-0; China - Aruba 15-0; Puerto Rico - Filipijnen 0-1; Canada - Mexico 8-0.

Tourelantijnen

▲**Jos van Aert** kan zijn faam als goed klimmer niet waarmaken. De Brabander verloor in het weekeinde ruim vijftig minuten in de twee etappes naar Saint Etienne en Millau. In het algemeen klassement heeft hij ruim anderhalf uur achterstand op Chiappucci. De 27-jarige PDM-coureur verspeelde zondag echter de meeste tijd in de tocht vanaf de top van de Causse Noir naar zijn hotel in Millau. Hij was ruim twee uur door de verkeerschaos onderweg om zijn verblijfplaats te bereiken. Maandag stond hij sneller onder de verkwikkende douche. Hij beperkte het verschil met Mottet tot 6.40.

▲**MiguelIndurain** is ongetwijfeld de duurst betaalde knecht in het peloton. De reserve-kopman van Banesto, zo hij werd maandag 25 jaar, verdient jaarlijks 700.000 gulden. Dat is ruim een miljoen gulden minder dan Delgado. Voor dat bedrag rijdt de winnaar van Parijs-Nice zich bijna iedere dag het licht uit de ogen om Pedro Delgado in een riante positie te brengen. 'Perico' heeft tot nu de krachtinspanningen van Indurain niet kunnen verzilveren.

▲**Etienne de Wilde**, die tien dagen geleden de Tour verliet met een ontstoken zenuw boven het linkeroog, herstelt voorspoedig. Hij heeft van zijn ploegleider Teirlinck toestemming gekregen voor het einde van de Ronde van Frankrijk aa. wedstrijden deel te nemen. De sprinter uit het Historteam, die een jaar heeft bijgetekend, zal de Wincanton Classic aandoen. De wereldbekerwedstrijd staat een week na de Tour op het programma.

▲**Claude Criquelion** laat de Wincanton Classic schieten. De Belgische kampioen neemt twee weken vakantie na de Tour.

▲**Johan Bruyneel** heeft zijn contract met de Lottoploeg met een jaar verlengd. De Belg onderscheidde zich in de klimtijdrit van Fontaine naar Villard de Lans door als negende te eindigen op 1.17 van Breukink.

▲**Steven Rooks** bereikte maandag de eindstreep in Revel. De Noordhollander voelde zich al een stuk beter dan zondag na aankomst op de Causse Noir in Millau. Aan afstappen had hij maandag niet gedacht. "Maar dat kan dinsdag weer omslaan", temperde Rooks het al grote optimisme om zich heen. "Van mij behoeft niemand iets te verwachten. Ik denk dat ik blij mag zijn als ik het einde haal."

▲De Pyreneeën-ritten van dinsdag en woensdag zijn **financieel extra aantrekkelijk**. De coureur die in de etappes van Blagnac naar Luz-Ardiden en van Lourdes naar Pau gemiddeld de beste klassering maakt, kan ruim 80.000 gulden opstrijken. Op de Tourmalet ligt de nummers een en twee op de top 7000 en 3500 gulden te wachten.

WAPENSTILSTAND AFGESPROKEN VOOR EEN DAG

Vandaag beslissende dag in de Tour

Favorieten sparen krachten voor komende bergetappes

REVEL - In de schaduw van Greg Lemond passeerde Erik Breukink maandag de finish in Revel. De kanshebbers op de eindzege lieten in de tropische temperatuur de messen in de houders.

Tussen Millau en Revel hadden ze een soort wapenstilstand afgesproken. De favorieten hielden zich aan de vooravond van de Pyreneeën-ritten aan de afspraak krachten te sparen.



De nog steeds verrassend leidende Claudio Chiappucci in het algemeen klassement in de Tour, wordt hier nu eens niet door een schone Tour-miss, maar gewoon door zijn moeder gekust na de huldiging volgend op de vijftiende etappe.

Eduardo Chozas, zaterdag winnaar in Saint Etienne, had lak aan de overeenkomst. Hij sloot aan bij een ontsnapping met negentien renners, die op de Col de Sie - ruim honderd kilometer voor de aankomst - al drie minuten waren uitgelopen.

Het draaiboek moest herschreven worden. Op het moment dat de voorsprong van de groep, met de latere winnaar Mottet en de op revanche beluste Stephen Roche, acht minuten bedroeg, greep Jan Gisbers in. De ontsnapping in de eerste etappe stond de PDM-chef nog helder voor de geest.

In Futuroscope werd de Tour al op stelten gezet, omdat de vlucht van vier renners, die onder wie de huidige leider Chiappucci, niet serieus werd genomen. Chozas kwam gevaarlijk dichtbij de gele trui - 1.47 - en het peloton reed als een stelletje trimmers. De ploeg van Bugno was de enige die op kop tempo probeerde te maken.

"Ik ben op zoek gegaan naar Legeay (Lemond) en Echavarri (Delgado), heb hen gezegd dat we op deze manier al onze kansen zouden verspelen. Net zoals in Futuroscope. Zij beseften dat ook. Ik ben ervan overtuigd dat die groep 25 minuten had kunnen pakken. Zeker als we niet zouden samenwerken", meende Gisbers.

POLITIEK SPEL

Het gentlemen-agreement' - volgens Gisbers meer een politiek spel - voorkwam een spectaculaire ontwikkeling op een Tourdag, die vooraf als een rustige was bestempeld.

Gezamenlijk arriveerden de mogelijke Tourwinnaars in Revel, waar het verhaal over de etappe snel was verteld. De tweede stunt was verijdeld en het klassement nauwelijks gewijzigd. Chiappucci sloeg bij de sprint van het peloton een gaatje van drie seconden met zijn voornaamste achtervolgers.

De vizieren werden meteen gericht op dinsdag. Volgens alle betrokkenen de beslissende dag in de Ronde van Frankrijk. De tocht van 215 kilometer met de Aspin (1489 m), Tourmalet (2114 m) en aankomst op Luz Ardiden (1715 m) als scherprechters in de 77ste editie.

Volgens Erik Breukink zijn dinsdag in Luz Ardiden een hoop mensen uitgepraat. "Ik hoop er zelf niet bij te zijn. Een ding is zeker. Delgado zal moeten aanvallen. Hij heeft ruim twee minuten achterstand op mij. En twee op Lemond. Mijn tactiek blijft ongewijzigd. Ik ga niet iedere uitval van de Spanjaard pareren. Lemond houd ik in de gaten."

INITIATIEF DELGADO

Delgado, de Tourwinnaar van 1988, weet dat hij op zijn geliefkoosd terrein het initiatief moet nemen. Hij is echter geenszins van plan met zijn krachten te smijten. "Il: val aan om de Tour te winnen, maar niet om alles te verliezen", verklapte hij zijn strijdplan.

De verwachte hitte in de Pyreneeën kan in het voordeel van Delgado zijn. 'Perico' verwacht zelfs dat Breukink van de tropische temperatuur het grootste slachtoffer wordt. Breukink meent echter tegen de warmte goed bestand te ziin. "Als ik me zo goed voel als op l'Alpe d'Huez, zal die etappe dinsdag weinig, of geen problemen opleveren. Maar een inzinking kan fataal zijn."

De schaduw van Lemond voelt zich sterk. Maandagavond praatte Jan Gisbers de tactiek met zijn renner door. Alcala en Kelly, die nog een beetje tegenstribbelde, stellen zich onvoorwaardelijk in dienst van Breukink. Zij zullen hun kopman steunen in een van zijn moeilijkste krachtmetingen uit zijn loopbaan.

Greg Lemond ziet de Pyreneeën-tocht met zorgen tegemoet. Hij verloor maandag een waardevolle helper. Robert Millar, die Pensec in de rit naar l'Alpe d'Huez in het geel hield, stapte af. "Dat zou me wel eens kunnen opbreken", mompelde de Amerikaan. "Het is een zwaar verlies. Ik heb nu niet meer zoveel mensen op wie ik kan rekenen."

De messen komen dinsdag in de Pyreneeën ongetwijfeld tevoorschijn. Dan telt alleen nog het eigen belang.

Water en nog eens water

REVEL - De knechten zijn de afgelopen dagen handen tekort gekomen bidons met water aan te dragen voor hun kopmannen.

Door de hitte verliezen de coureurs ontzettend veel vocht. "Drie kilogram raak ik in een rit zoals vandaag kwijt", liet Breukink maandag in Revel weten.

Het verhaal dat Lemond zondag naar Millau dertien liter water zou hebben gedronken, noemde Breukink een fabeltje. "Ik heb steeds bij hem in de buurt gereden. Dus heb ik enig idee van zijn waterverbruik gekregen. Ik houd het op de helft. Maar goed, overdrijven is Amerikanen eigen."

Tour-zege uit hoofd gezet

Mottet neemt genoegen met een etappe-winst

REVEL - Begin dit jaar kondigde zijn ploegleider Bernard Vallet aan dat 1990 het jaar van Charly Mottet zou worden.

De 27-jarige kopman van RMO zou in de Ronde van Frankrijk eindelijk afrekenen met de typering 'eeuwig talent' en schaduw van Fignon.

De tweede plaats in de Giro d'Italia achter Gianni Bugno deden de harten van zijn fans sneller kloppen. Zou de miskende coureur de twijfelaars voorgoed de mond snoeren?

In zijn zesde Tour mislukte zijn jacht op de gele trui echter opnieuw. Hoon viel hem ten deel in de Franse media. Op l'Alpe d'Huez verloor hij tien minuten, in de tijdritten moest hij ook veel inleveren.

Mottet, vorig jaar tweede op de FICP-ranglijst, kwam de afgelopen dagen tot inkeer. Een Tourzege is voor hem te hoog gegrepen. De Fransman besloot zich op dagsuccessen te richten. Maandag was het direkt raak. Hij won voor het eerst een etappe in de ronde, die voor hem een obsessie was geworden.

EIND AAN STREVEN

"Ik ben tot de conclusie gekomen dat ik de Tour niet kan winnen. Nee, het is geen troostprijs. Ik beschouw het als een overwinning op mezelf. Ik heb een einde gemaakt aan mijn streven in Parijs de gele trui te bezitten."

Dit jaar leek op een ramp uit te draaien. Tot de Tour zegevierde hij slechts twee keer. Mottet won de Ronde van Romandië en een bergrit in de Giro, waar hij op de Pordoi de Italiaan Bugno na een laffe, afwachtende tocht in de sprint versloeg. De rit tussen Millau en Revel verloste Mottet maandag van een zware last.

"Mijn ambities verleg ik naar de kleinere ronden, de klassiekers om de wereldbeker en in deze Tour wil ik Claveyrolat helpen de bergtrui te behouden. En zelf misschien nog een ritje meepikken. Op de Tour richt ik me niet meer. Dat verhaal is uit."

Major League

NEW YORK — Uitslagen van de maandag gespeelde wedstrijden in de Amerikaanse baseballcompetitie luiden als volgt:

American League
New York Yankees - Kansas City Royals 3-2; Minnesota Twins - Boston Red Sox 3-2; Baltimore Orioles - Texas Rangers 7-6; Detroit Tigers - Chicago White Sox 5-4; Oakland Athletics - Cleveland Indians 3-0; Toronto Blue Jays - Seattle Mariners 4-3; Milwaukee Brewers - California Angels 3-1.

National League
Cincinnati Reds - Montreal Expos 8-3; San Francisco Giants - Pittsburg Pirates 6-1; Philadelphia Phillies - Atlanta Braves 7-2; Chicago Cubs - San Diego Padres 4-3; Houston Astros - New York Mets 4-1; Los Angeles Dodgers - Saint Louis Cardinals 5-2.

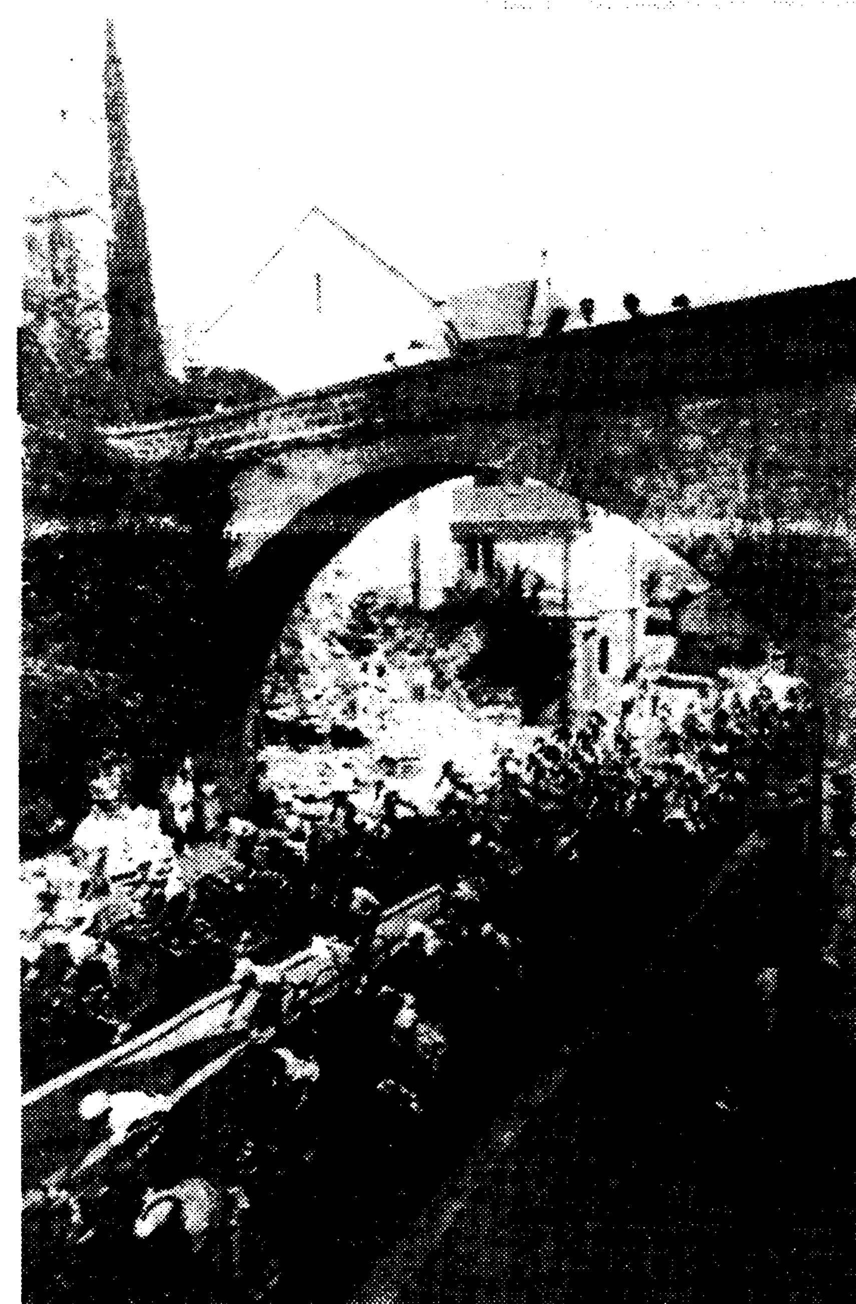
Norris behoudt boks-titel

ANNECY - De Amerikaanse beroepsbokser Terry Norris heeft zijn wereldtitel in het zwaarweltergewicht (WBC) behouden.

Hij versloeg in Annecy zijn Franse uitdager Rene Jacquot op punten. De jury was unaniem in zijn beslissing.

Norris controleerde het gevecht van begin tot einde. Hij sloeg oud-kampioen Jacquot al in de eerste minuut van de partij neer. De Fransman ging in de tweede ronde andermaal naar het canvas. De beslissende knockout bleef echter uit.

Norris verdedigde zijn titel voor de eerste keer. Hij werd op 31 maart wereldkampioen in deze categorie door een zege op de Oegandees John Mugabi, die de kroon in 1989 had overgenomen van Jacquot.



De Tour-caravaan passeert in Aveyron een pittoresk bruggetje

Vijftiende etappe moment tot moment

REVEL - In Millau startten 163 coureurs voor de vijftiende etappe van de Ronde van Frankrijk over 170 kilometer naar Revel. Niet gestart: Ivanov (Sov). Parcours: semi-bergachtig. Weer: heet.

22,5 km: Côte de Tiergues, 4e cat: Claveyrolat als eerste boven.

28,5 km: tussensprint: 1. Museeuw, 2. Ludwig, 3. Saitov. Na de sprint aanval Van der Poel, die inleiding vormt tot ontsnapping van negentien coureurs. Nederlander krijgt Colotti, Cornillet, Van Hooydonck, De Clercq, Calcaterra, Biondi, Ekimov, Kiefel, Museeuw en Ludwig mee.

35 km: voorsprong vluchters 30 seconden.

50 km: kopgroep verliest Van der Poel, Biondi, Museeuw, Ludwig, Kiefel. Overgebleven coureurs krijgen gezelschap van Cassani, Pascal Simon, Alonso, Mottet, Hodge, Claveyrolat, Kvalsvoll, Roche, Abdoesjaparov, Leblanc, Vargas, Ghirotto en de Spanjaard Chozas. Negentien man op kop.

70 km: Col de Sie, 2e cat: voorsprong kopgroep 2.00 op achtervolger Louviot, 3.00 op peloton.

79 km: voorsprong 2.35 op Louviot, 5.15 op peloton.

90 km: Louviot op 3.00, peloton op 7.45. Schot Millar geeft ziek op.

96 km: voorsprong kopgroep maximaal. Louviot op 4.00, peloton op 8.05.

129 km: peloton loopt Louviot in.

140 km: aanval Mottet. Verdeeldheid in kopgroep.

155 km: Cornillet en Calcaterra achter ontsnapte Fransman aan, krijgen later gezelschap van Van Hooydonck en Ekimov. Viertal verliest terrein. Voorsprong Mottet 1.50 op vier achtervolgers, 2.38 op overblijfsel kopgroep, 6.00 peloton.

170 km: Mottet wint na solo van dertig km. Calcaterra tweede op 2.02, Chozas doet goede zaken. Spanjaard wint ruim twee minuten op klassementsrenners terug en dringt top-tien binnen. Chiappucci houdt geel. Italiaan finisht met Lemond, Breukink en Delgado op 4.51 van de winnaar.

Uitslagen, tijden en standen

REVEL - De uitslag van de vijftiende etappe en de daar bij behorende tijden en standen zijn als volgt:

Vijftiende etappe Millau - Revel: 1. Mottet (Fra) 170 km in 4.13.56 (gem. snelheid: 40,168 km/u).

2. Calcaterra (Ita) 2.02, 3. Ekimov (Sov), 4. Van Hooydonck (Bel), 5. Claveyrolat (Fra), 6. Cassani (Ita), 7. Kvalsvoll (Noo), 8. Leblanc (Fra), 9. Vargas (Col), 10. Cornillet (Fra) allen dezelfde tijd als Calcaterra.

11. Colotti (Fra) 2.30, 12. De Clercq (Bel) 2.31, 13. Ghirotto (Ita), 14. Alonso (Spa), 15. Pascal Simon (Fra), 16. Chozas (Spa) allen dezelfde tijd als Clercq.

17. Roche (Ier) 2.35, 18. Abdoesjaparov (Sov) 3.15, 19. Hodge (Aus) 3.54, 20. Museeuw (Bel) 4.48, 21. Konisjev (Sov), 22. Chiappucci (Ita), 23. Lilholt (Den), 24. Kelly (Ier), 25. Piva (Ita), 26. Lino (Fra), 27. Dhaenens (Bel), 28. Muller (Zwi), 29. Ruiz Cabestany (Spa), 30. Hernandez (Col), 31. Delion (Fra), 32. Roes (Bel) allen dezelfde tijd als Museeuw.

33. Indurain (Spa) 4.51, 34. Haghedooren (Bel), 35. Montoya (Col), 36. Lemond (Vst), 37. Palacio (Col), 38. Alcala (Mex), 39. Breukink (Ned), 40. Barteau (Fra), 41. Anderson (Aus), 42. Bontempi (Ita), 43. Criquielion (Bel), 44. Pensec (Fra), 48. Bugno (Ita), 51. Delgado (Spa), 52. Lejarreta (Spa), 54. Hampsten (Vst), 72. Bauer (Can), 94. Rooks (Ned) allen dezelfde tijd Indurain.

161. En laatste Winterberg (Zwi).

Algemeen klassement na vijftiende etappe:
1. Chiapucci 62.20.47, 2. Breukink 1.52, 3. Lemond 2.24, 4. Delgado 4.29, 5. Pensec 4.58, 6. Bugno 6.06, 7. Lejarreta 7.39, 8. Chozas 8.14, 9. Alcala 8.49, 10. Criquielion 9.29, 11. Hampsten 9.46, 12. Parra 12.37, 13. Ruiz Cabestany 12.56, 14. Philipot 13.58, 15. Claveyrolat 14.32, 16. Palacio 15.22, 17. Delion 15.23, 18. Indurain 15.24, 19. Rooks 16.58, 20. Conti 19.04, 21. Muller 19.19, 23. Kelly 20.34, 30. Bauer 25.39, 33. Mottet 26.20, 161. En laatste massi 2.30.18.

Ploegenklassement:
1. RMO (Vallet) 12.46.20, 2. Z (Legeay) 4.23, 3. Castorama (Guimard) 4.52, 4. Once (Saiz) 6.41, 5. Postobon (Mesa) 7.09, 6. Ariostea (Ferretti) z.t., 8. Buckler (Raas) 7.12, 9. Panasonic (Post) z.t., 15. PDM (Gisbers) 9.55, 17. TVM (Priem) 9.58.

Algemeen ploegenklassement:
1. Z (Legeay) 187.11.48, 2. Once (Siaz) 12.22, 3. PDM (Gisbers) 20.23, 4. Banesto (Echevarri) 24.19, 5. RMO (Vallet) 38.20, 6. Helvetia (Kochli) 48.44, 13. Panasonic (Post) 1.31.50, 19. TVM (Priem) 1.56.41, 21. Buckler (Raas) 1.57.59.

Bergklassement:
1. Claveyrolat 280 punten, 2. Chiappucci 107, 3. Indurain 99, 4. Conti (Ita) 99, 5. Lemond 88, 6. Bugno 83, 7. Breukink 83, 8. Chozas 82, 9. Konisjev (Sov) 63, 10. Lejarreta 60, 11. Parra 60, 12. Delgado 52, 13. Rooks 52.

Puntenklassement:
1. Ludwig 202, 2. Museeuw 164, 3. Kelly 95, 4. Lemond 84, 5. Colotti (Fra) 74, 6. Fidanza (Ita) 74, 7. Chozas 73, 8. Breukink 73, 9. Phinney (Vst) 71, 10. Delgado 69, 14. Maassen 57, 15. Van der Poel 56, 19. Nijdam 52.

Algemeen jongerenklassement:
1. Delion (Fra) 62.36.10, 2. Lino (Fra) 8.07, 3. Martinez Torres (Spa) 10.40, 4. Konisjev (Sov) 14.40, 5. Mejia (Col) 31.26, 6. De Vries (Ned) 42.30.

Van Poppel wacht nog op eerste sprint-zege

REVEL - Jean Paul van Poppel wacht nog steeds op de eerste overwinning in de Tour de France sinds hij in dienst is van Peter Post.

Twee jaar geleden ging de sprinter in de kleuren van superconfex van Jan Raas vier keer als eerste over de streep in Frankrijk.

Sinds zijn overstap naar de Panasonic-ploeg heeft de van origine Brabander vorig jaar twee ritten van waarde gewonnen in de Giro d'Italia. Hij behaalde in 1989 tien overwinningen, waaronder ook twee in de Ronde van Nederland.

Dit jaar is zijn erelijst karig gevuld, slechts twee etappes won hij. In de Vierdaagse van Duinkerken. In de Tour dreigt hij opnieuw mis te grijpen. Dinsdag en woensdag is hij al tevreden als hij de finish haalt. Van Poppel heeft nog drie kansen. Donderdag, vrijdag en zondag.

"Toch wanhoop ik niet, ik behoef me niets te verwijten. Ik doe mijn uiterste best. Het is al een opsteker voor me dat ik de tocht door de Alpen redelijk heb doorstaan. Het heeft me zelfvertrouwen gegeven. Ik sta al met een half been in Parijs. En ik voel de vorm terugkomen. Alleen is het verdomde moeilijk zoals maandag de zaak bij elkaar te houden. Ze rijden als gekken."

ONZEKERHEID

Van Poppel (27) houdt zich groot, maar toch moet de onzekerheid aan hem knagen. De tweede sprinter in de ploeg van Post heeft wel al een rit op zijn naam staan. Olaf Ludwig heeft voorlopig de verwachtingen ingelost. En met een beetje mazzel brengt hij de groene trui ook nog naar Parijs.

"Het zal niet gemakkelijk worden, maar als ik dinsdag naar Luz Ardiden net zo goed, relatief gezien, klim als naar l'Alpe d'Huez, dan denk ik dat tricot in Parijs nog in bezit te hebben."

Ludwig heeft 38 punten voorsprong op de Belg Museeuw.

Sport Agenda

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(zwembad)
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Rif)
geopend op woensdag van 14.00-16.45 uur; vrijdag van 20.00-22.00 uur; zaterdag van 13.00-17.00 uur en zondag van 09.30-12.30/14.00-17.00 uur.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Bario Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

Veel speculaties over transfers

Lucratief contract voor Rudy Dhaenens

REVEL - Rudy Dhaenens heeft een lucratief aanbod van Ariostea op zak. De 29-jarige wegkapitein van Jan Gisbers kan bij de Italiaanse ploeg, waar Argentin en Baffi voor rijden, het dubbele verdienen.

Dhaenens, dit jaar tweede achter Argentin in de Ronde van Vlaanderen, heeft binnenkort een gesprek met ploegleider Gisbers en manager Manfred Krikke. "Eens kijken wat zij mij te bieden hebben", aldus de Belg.

Volgens Gisbers valt er weinig te praten, omdat de Belg ook volgend jaar nog aan PDM vastzit. En volgens de ploegleider willen de Italianen geen afkoopsom betalen.

Tijdens de Tour de France wordt veel gespeculeerd over mogelijke transfers. Zo zou Dimitri Konisjev, die een mondelinge overeenkomst met TVM heeft, ook zijn jawoord aan Carrera van gele truidrager Claudio Chiappucci hebben gegeven. De vice-wereldkampioen heeft overigens laten blijken liever in Italië te willen blijven.

De Italianen zouden bovendien bereid zijn Poelnikov (vierde in de Giro) en Ivanov (ritwinnaar in de Vuelta vorig jaar) onder contract te nemen.

De Zwitser Tony Rominger, in dienst van Chateau d'Ax, staat op het punt een contract bij Toshiba te ondertekenen. Hij moet bij de Franse ploeg kopman 'Jeff' Bernard gaan steunen. In plaats van Rominger trekt de Italiaanse formatie Marco Giovannetti, de winnaar van de Vuelta, aan. Giovannetti hield het al in de eerste Tourweek voor gezien.

TOERISTENOORD BAQUINO GETROFFEN

Nog slachtoffers onder puin hotels en scholen

Dodental na beving Filipijnen stijgt

MANILA - Amerikaanse en Filipijnse reddingsteams hebben dinsdag met helikopters hulpgoederen aangevoerd in Baquio. De Filipijnse toeristenstad op het noordelijke eiland Lazon werd maandagmiddag zwaar getroffen door een aardbeving.

De Amerikanen hadden medicamenten en brachten honden mee, die moeten helpen bij het zoeken naar overlevenden. De acties werden bemoeilijkt door enkele naschokken. De aardbeving, die een kracht had van 7,7 op de schaal van Richter en waarvan het epicentrum negentig kilometer ten noorden van de Filipijnse hoofdstad Manila lag, heeft tot nu toe ten minste 193 mensen het leven gekost en zeshonderd gewonden gemaakt, aldus militaire autoriteiten in de hoofdstad. Volgens het Rode Kruis is het dodental opgelopen tot 221. Duizenden mensen raakten dakloos.

OER HELICOPTER

In Baquio zijn inmiddels tachtig doden geborgen. Reddingswerkers haalden dinsdag steeds meer slachtoffers uit de in puin gelegde gebouwen. Journalisten, die met een helikopter boven het zwaar getroffen luxueuze HYATT hotel hadden gevlogen, zeiden dat het middendeel van het gebouw was ingestort en dat ten minste vijftig hotelgasten onder het puin lagen.

Baquio ligt op 2200 meter hoogte en is voorlopig alleen per helikopter bereikbaar. In de stad zijn het universiteitsgebouw en de marktplaats ingestort. Behalve het Hyatt hotel raakte ook nog een ander toeristenhotel zwaar beschadigd.

KINDEREN GERED

In Cabanuatan, negentig kilometer ten noorden van de Filipijnse hoofdstad Manila, zijn ten minste 35 kinderen gedood toen het schoolgebouw instortte. Reddingswerkers vertelden dat de afgelopen nacht honderd leerlingen levend uit het puin konden worden gehaald maar dat een groot aantal (vijftig tot honderd) nog vast zit. Volgens journalisten wisten sommigen een arm of hand uit de berg beton en het verwrongen staal te wrikken en gaven reddingswerkers papiertjes met daarop hun namen geschreven.

Een overlevende vertelde dat klasgenoten werden onthoofd door vallende brokken beton. "We renden weg. Sommigen spuwden bloed, velen riepen om hulp", zei de dertien-jarige Edralin Dino. Het vijf verdiepingen tellende schoolgebouw van de Christian College stortte in als een kaartenhuis, meldden andere getuigen.

De Filipijnse president Corazon Aquino was gisteren in Cabanatuan. Zij probeerde familieleden van de slachtoffers te troosten en bezocht gewonden in het ziekenhuis.

In Manila, waar bij een eerdere schok muren van appartementen en kantoren scheurden, renden duizenden in paniek de straat op. Ook patienten van een ziekenhuis in de hoofdstad vluchtten, sommigen hun infuus met zich mee dragend. Zeven ernstig zieken op de intensive care-afdeling overleden door een tekort aan zuurstof omdat de beademingsapparatuur waaraan zij waren gekoppeld uitviel door een stroomstoring. Verschillende gebouwen raakten in brand. Zeker zes bruggen in het noorden van Manila.

Op vlucht na aardbeving



■MANILA - *Bij de eerste beving welke in Manila werd gevoeld in het voorbije weekeinde probeerde iedereen zo vlug mogelijk naar buiten te komen. Dit was ook het geval in het kantorencomplex waar deze foto van vluchtende employees werd genomen. In het epicentrum kende deze beving een kracht van 8,4 graden op de Richterschaal. Dit epicentrum lag in de Zuidchinese Zee. (AFP-satellietfoto)*

Bij ernstige overtreding aftreden

Boesaks kerkeraad gaat op onderzoek

JOHANNESBURG - De kerkeraad van Bellville heeft ds Allan Boesak gevraagd nog geen ontslag te nemen als predikant. Boesak heeft drie weken verlof gekregen in afwachting van het resultaat van een onderzoek door de kerkeraad. Mocht namelijk blijken dat Boesak een ernstige overtreding heeft begaan dan zal hij toch moeten aftreden.

Boesak kondigde vorige week tijdens een emotionele kerkdienst aan, dat hij al zijn kerkelijke functies zou neerleggen. Dat gebeurde na onthullingen in de pers, dat hij een verhouding heeft met de blanke tv-producer Elna Botha, nicht van de vroegere minster van Binnenlandse zaken Stoffel Botha. Volgens de echtgenoot van Botha is zijn vrouw, met wie hij in een echtscheidingsprocedure is gewikkeld, naar de Amerikaanse stad Atlanta vertrokken, waar zij Boesak zal ontmoeten. Volgens het Zuidafrikaanse weekblad Rapport bezit Boesak een huis in de Verenigde Staten. Boesaks advocaat zei niet te weten waar zijn client op dit moment is en kon daarom de bewering van Botha's echtgenoot niet bevestigen.

Tijdens een persconferentie zondagmorgen zei ds Johan Retief, vriend van Boesak en lid van de kerkeraad van Bellville, dat de kerkeraad Boesak graag als predikant wil behouden, maar dat hij verplicht is de geruchten over Boesaks buitenechtelijke verhouding te onderzoeken, als Boesak alsnog predikant wil blijven.

Sovjet-parlementariers in Midden Oosten

Tel Aviv: noodmaatregelen wegens komst van SU-joden

JERUZALEM - De interministeriele Immigratiecommissie van de Israelische regering heeft zondag een nieuwe reeks noodmaatregelen genomen voor de opvang van daklozen in het land.

De commissie, geleid door de met volmachten uitgeruste minister van Woningbouw Ariel Sharon, heeft besloten kazernes en politiebureaus te gaan gebruiken voor de huisvesting van immigranten. Gemeenten moeten braakliggende terreinen gaan inventariseren, zodat die omgebouwd kunnen worden tot campings. De regering zal 2.500 caravans gaan importeren die niet alleen tijdelijk onderdak moeten gaan bieden aan Sovjetimmigranten (vijftigduizend mensen sinds begin dit jaar), maar ook aan de meestal jonge Israelische stellen die bij duizenden hun huis zijn uitgezet omdat de immigranten dankzij overheidssubsidies een veel hogere huur kunnen betalen.

WEIGERING

Zondag kwam in Tunis een parlementaire Sovjetdelegatie aan, geleid door Valentin Tetenov, die de immigratie van Russische joden zal bespreken met de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie PLO en de regeringen van Syrie en Jordanie, het land dat het meeste en een nieuwe uittocht van Palestijnen naar de oostelijke Jordaanoever vreest.

Tetenov is voorzitter van de parlementscommissie voor Transport. Aangezien alle vluchten naar Israel via Oosteuropese hoofdsteden voor de rest van het jaar zijn volgeboekt, dringt Israel al maanden aan op opening van directe El-Al vluchten tussen Jeruzalem en Moskou. De Sovjetunie weigert dit omdat Israel weigert te garanderen dat de immigranten zich niet in de bezette Palestijnse gebieden vestigen.

JORDAANOEVER

Israel verwacht nog tweehonderdduizend immigranten uit de SU. Op de westelijke Jordaanoever hebben zich de afgelopen jaren meer dan tachtigduizend joodse kolonisten gevestigd, temidden van ruim negenhonderdduizend Palestijnen. Sinds het einde van de oorlog in 1967 hebben volgens tellingen van Palestijnse mensenrechtenorganisaties veertigduizend Palestijnen de westelijke Jordaanoever verlaten of zij kregen geen toestemming om terug te keren.

McDonnell Douglas: Ontspanning kost banen

NEW YORK - Bij het Amerikaanse vliegtuigbouwconcern McDonnell Douglas moeten dit jaar veertien- tot zeventienduizend banen verdwijnen om kosten te besparen. Dat komt overeen met elf procent van het personeelsbestand.

McDonnell Douglas krijgt minder opdrachten als gevolg van de geringere groei in de begroting van het Amerikaanse ministerie van Defensie. Het bezuinigingsprogramma van de vliegtuigbouwer, waarvan de werkgelegenheidsvermindering deel uitmaakt, moet zevenhonderd miljoen dollar per jaar opleveren. Het programma omvat verder besparingen op overwerk en op ondersteunende activiteiten, zoals reclame en adviezen.

Kennedy leidt demonstratie



■ *CHICAGO - Senator Joseph Kennedy II (midden) in gesprek met verslaggevers tijdens een mars waarbij men behoorlijke huisvesting eiste voor de armen. De mars was een idee van Kennedy, waarbij men denkt aan het aanwenden van verlaten gebouwen. Volgens de demonstranten blijft de overheid in gebreke bij het beschikbaar stellen van huisvesting voor de minder draagkrachtigen tegen een prijs welke zij kunnen betalen. Als gevolg daarvan komen zij in nog grotere problemen terecht. (AFP-satellietfoto)*

Havana: uit vrije wil volgt geen straf

Twaalf Cubanen uit Praagse ambassade

HAVANA - De twaalf Cubanen die verleden week hun toevlucht hadden gezocht in de Tsjechoslowaakse ambassade in Havana, hebben het ambassadegebouw in de nacht van maandag op dinsdag uit vrije wil verlaten. Dit heeft het Cubaanse ministerie van Buitenlandse zaken meegedeeld.

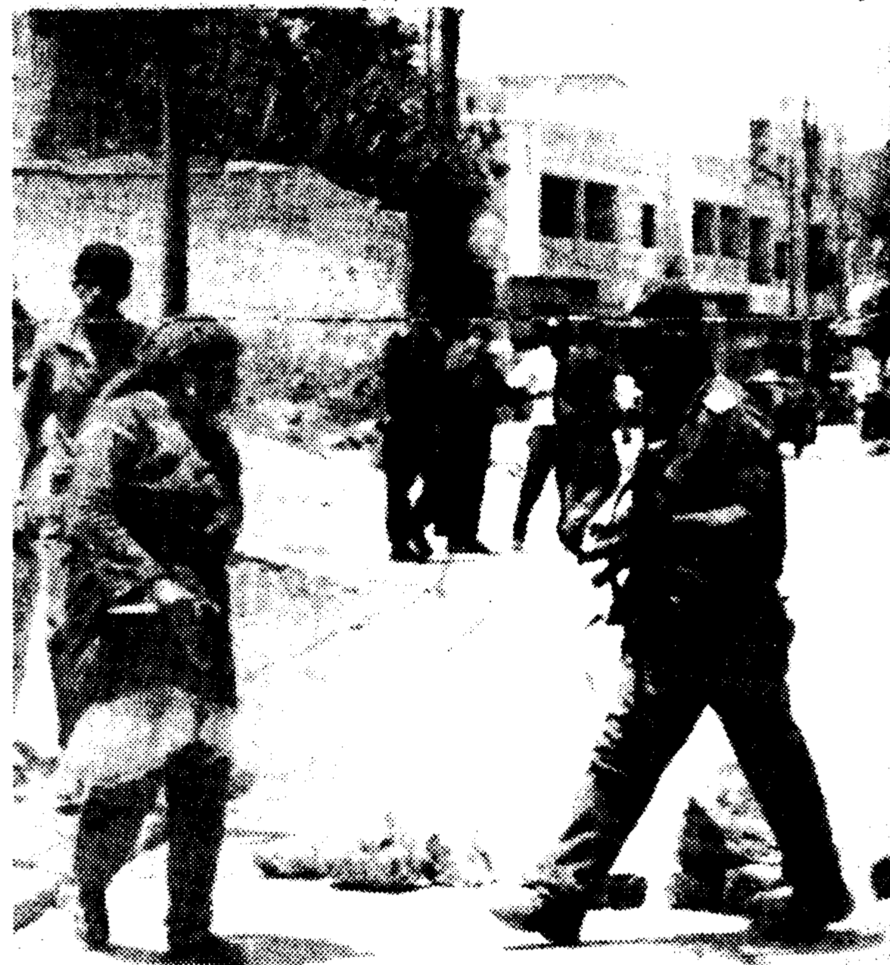
De twaalf hebben zich onvoorwaardelijk overgegeven aan de Cubaanse autoriteiten en zullen daarom niet worden gestraft, aldus de verklaring. Vijf van de twaalf zaten al sinds verleden week maandag in de ambassade, de andere zeven sinds woensdag.

De twee groepen zaten in verschillende delen van het gebouw en hadden geen contact met elkaar. Maandag nam de groep van zeven functionarissen van de ambassade in gijzeling, zo meldde de Tsjechoslowaakse radio, een bericht dat overigens door het Cubaanse ministerie van Buitenlandse zaken in twijfel werd getrokken. Later maandag werden de functionarissen weer vrijgelaten, maar zouden de zeven nog wel de andere vijf Cubanen in gijzeling houden.

Vijf andere Cubanen die de woning van de Tsjechoslowaakse zaakgelastigde Jan Domok binnengevlucht waren, zitten daar nog steeds.

De Cubanen zochten bescherming in de ambassade, maar geen van hen had politiek asiel gevraagd.

Rellen in Israel



■*RAMALLAH - In het Israelische Ramallah deden zich maandag ongeregeldheden voor tussen Palestijnen en vermeende Israelische collaborateurs. Toen Israelische soldaten tussenbeiden wilden komen trok de hier gefotografeerde vrouw een mes. Erger werd voorkomen. (AFP-satellietfoto)*

Syrische president in Cairo:

Problemen met Iraq zijn op te lossen

ALEXANDRIE - De Syrische president Hafez Al-Assad heeft zijn bezoek aan Egypte - het eerste in dertien jaar - afgesloten met enkele opmerkelijke uitspraken.

Assad verklaarde na zijn gesprekken met de Egyptische president Hosni Mubarak tegenover journalisten dat de meningsverschillen met Iraq opgeruimd zullen worden, dat er met de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie PLO alleen verschil van mening bestaat "over de politieke methodes voor het bereiken van vrede in het Midden-Oosten" en tenslotte zei hij dat "er geen verschil bestaat tussen president Mubarak en mij over de vraag hoe een serieus vredesplan uitgevoerd moet worden."

Voordat Assad naar Egypte kwam heeft hij ongetwijfeld garanties van president Mubarak geeist om zijn bezoek tot een zeker succes te maken. Egypte onder wijlen president Anwar Sadat verbrak in 1977 de betrekkingen met Syrie omdat Syrie openlijk de pogingen van Egypte verketterde om tot een aparte vrede met Israel te komen, pogingen die in 1979 werden bekroond met een vredesakkoord. De diplomatieke betrekkingen werden een half jaar geleden hersteld en volgen sindsdien het bekende patroon van uitbreiding van de handelscontacten, afschaffing van visa en nieuwe politieke samenwerkingsvormen. Voordat Assad en Mubarak elkaar spraken, ontmoette Assad de Libische regeringsleider Gaddafi.

Politie: schuilplaats ontdekt IRA in Den Haag

ROERMOND - Het recherchebijstandsteam belast met het onderzoek naar de IRA-aanslag op 27 mei in Roermond, waarbij twee Australische advocaten om het leven zijn gekomen, meent over sterke aanwijzingen te beschikken dat leden van het verboden Ierse leger zich hebben opgehouden in een klein appartement in de binnenstad van Den Haag. De bevindingen van het team hebben ertoe geleid dat zaterdagnacht onder leiding van een Haagse rechtercommissaris in het betrokken appartement een inval is gedaan met medewerking van een landelijk arrestatieteam. In het appartement zijn voorwerpen en goederen gevonden die de politie sterk doen vermoeden dat het Haagse appartement gediend heeft als onderkomen voor IRA-leden.

Vanuit Sovjetunie

Arabische boycotactie tegen joodse migratie

TUNIS - De Arabische landen hebben maandag besloten ondernemingen en instellingen die joden helpen bij emigratie naar Israel te boycotten. De in Tunis bijeengekomen Arabische ministers van Buitenlandse zaken menen dat de stroom joodse emigranten naar Israel en de bezette gebieden een "zeer ernstig gevaar vormt voor de nationale veiligheid, voor de onvervreemdbare rechten van het Palestijnse volk en voor de vredesinspanningen".

Meer dan vijftigduizend Sovjet-joden zijn dit jaar naar Israel geemigreerd. Verwacht wordt dat dit aantal tegen het einde van het jaar zal zijn verdubbeld en dat er de komende jaren mogelijk nog eens tweehonderdduizend bij zullen komen.

De ministers besloten beperkende maatregelen te treffen op alle niveaus tegen de instellingen die joden faciliteiten bieden voor emigratie naar Israel, met name op het gebied van transport en financiele hulp. Gedoeld wordt op commerciele bedrijven en nongouvernementele organisaties, niet op landen die de transit van joden toestaan, aldus diplomaten in Tunis. Een in Damascus gevestigd speciaal boycotbureau zal zich bezighouden met het opleggen van sancties aan de betreffende instellingen.

De Arabische liga was op verzoek van de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie PLO voor een tweedaagse spoedvergadering bijeen. Zij lieten weten dat joden die jaren geleden vanuit Arabische landen naar Israel waren geemigreerd welkom zijn als zij willen terugkeren. Alleen Egypte verzette zich op dit punt, met het argument dat het al met overbevolking kampt, aldus de diplomaten.

Pech

ROTTERDAM - Een 75-jarige Rotterdammer heeft veertig jaar zonder rijbewijs achter het stuur gezeten.

Volgens de politie 'reed' hij tegen de lamp toen hij vrijdagmorgen even niet oplette. Bij het verlaten van een parkeerplaats raakte hij met zijn gloednieuwe automobiel een passerende weggebruiker. Die haalde de politie erbij want de man bleek niet verzekerd. De Rotterdammer bleef laconiek. Hij was niet kwaad dat hij tenslotte betrapt is. "Pech gehad, je moet een gokje wagen", luidde zijn visie.

DE OPTIEBEURS van Chicago, de American Stock exchange in New York en de beurs van Cincinnati hebben een overeenkomst gesloten met het mediaconcern Reuters voor de handel in waardepapieren buiten de beursuren. Reuters levert de noodzakelijke communicatiesystemen. De handel moet over twee tot drie jaar van start kunnen gaan.

ZOEKERTJES

DINSDAGS EN VRIJDAGS
tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25
UITSLUITEND A CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

WEGENS VERTREK naar Nederland: linnenkast f.450,-; wandmeubel f.1.100,-; diepvriezer f.400,-; tv-kast f.450,-; videorec. f.450,-; wasmachine f.800,-; Atag gasfornuis f.850,-; 1 pers. bed + nachtk. f.150,-. Tel.: 78746.

WEGENS VERTREK: volaut. wasmachine, 110V f.300,-; koelkast f.400,-; tweezitsbank f.250,-. Alles 3 jaar oud. Tel.: 371758.

DAIHATSU CHARADE 1980 f.2 600,-. Admiraalsweg 1 (Amerikanenkamp).

CHEVROLET BLAZER, 4 wielaandrijving, airco, 8 cylinder, elektrisch bediende ramen. Tel.: 672577.

MBA-STUDIEBOEKEN z.g.a.n. Tel.: 616989 na 19.00 uur.

STANDARD TURBO computer, zo goed als nieuw, harddisk geheugen van 20 megabyte, monocolor screen, software: Lotus 123, Displaywright 4, Wordperfect versie 5.0 etc., vraagprijs NAf.1.750,-. Geïnteresseerden kunnen contact opnemen na kantoortijd tel.: 74148.

FORD MERCURY Capri, bouwjaar 1979. Adres: Vesuviusstraat 39. Tel.: 616093.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

2DE HANDS Atari of Nentindo. Tel.: 613117.

TE HUUR GEVRAAGD CURAÇAO

GEZOCHT WOONHUIS ±f.700,-, goede buurt. Beloning f.200,-. Tel.: 675428.

GEVRAAGD MET spoed: 2 kamerapp., gemeubileerd of ongemeubileerd, in een rustige buurt, huur max. f.400,-. Tel.: 618224 (na 18.00 uur).

WOONHUIS MET 3 slaapkamers. Gelieve te bellen tel.: 675748

PERSONEEL GEVRAAGD CURAÇAO

GEVRAAGD: DIENSTMEISJE voor 2 of 3 halve dagen per week. Tel.: 82650 (Julianadorp).

PERSONEEL AANGEBODEN CURAÇAO

FLEXIBELE MAN, 35 j., met zeer ruime ervaring z. werk in computer/administratie, heb MULO+HAVO. Tel.: 624652.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

WEGENS VERTREK: z.g.a.n. koelkast Hotpoint; tv Zenith, 20'; tuinstel. Pos Chiquito 18. Tel.: 41916.

TE KOOP GEVRAAGD ARUBA

COMPLETE BABYKAMER. Tel.: 37573.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

GEZOCHT: ONGEMEUBILEERDE woning, min. 2 slaapkamers. Tel.: 21719 tijdens kantooruren, vragen naar Carmen Nicolaas. Pos Chiquito 101-D.

CULTURAL CENTER vicinity-employed lady wants airconditioned studio or bedroom with private bath, moderately priced. Phone 22380 ext. 224 (days).

DIVERSEN ARUBA

GEVRAAGD OPPASHUIS, 1 aug. t/m 28 aug. voor 2 KLM-sters. Tel.: 41262.

MENSEN

In Australië: Schapen krijgen de kogel

Miljoenen **schapen** in Australië zullen moeten worden afgemaakt omdat de vraag naar wol is teruggelopen, terrein verloren is op de vleesmarkt en omdat er te weinig regen is gevallen. Dit hebben boeren en functionarissen in Australië verklaard.

Het aantal schapen in Australië ligt tussen de 170 en de 190 miljoen en volgens de boeren zal tien procent afgeschoten moeten worden. David Coombes van de Australische vlees en veebond noemt dat aantal overdreven. "Er zijn geen 19 miljoen kogels in Australië", zo verklaarde hij om zijn woorden kracht bij te zetten.

Boerenorganisaties zorgen ervoor dat in de gemeenten kuilen worden gegraven voor de karkassen van de dieren die door functionarissen van het ministerie van Landbouw zullen worden gedood door een schot in de kop.

De schapen leveren weinig meer op daar de vraag naar wol is afgenomen en terrein verloren is op de markt in het Midden-Oosten, aldus Glen Thompson van de Westaustralische Boerenfederatie. Bovendien is het in west-Australie ongewoon droog voor de tijd van het jaar, waardoor er voor de 39 miljoen schapen daar te weinig gras is.

Het overschot aan dieren op menselijke wijze afmaken, is volgens Thompson de enige oplossing. "Het kost boeren twintig gulden per schaap om de dieren in een slachthuis te laten verwerken. Wij kunnen het (vlees) niet weggeven als hulp omdat arme landen niet over goede koelhuizen beschikken en het vlees bederft".

Paul Middelijn krijgt Eck-prijs

De Surinaamse dichter en voordrachtskunstenaar **Paul Middelijn** is de winnaar van de etnisch culturele kunstvorm-prijs (Eck). De prijs benadrukt "de erkenning van en waardering voor prestaties van allochtone kunstenaars." Het kamerlid A. Van Es zal de prijs woensdag uitreiken. Dit maakte de stichting Makandra Gruppo, de initiatiefnemer van de prijs, zondag bekend.

Volgens de jury is Middelijn een "inspirator voor een generatie jonge kunstenaars uit verschillende etnische groepen." Eerder ging de prijs naar onder andere de regisseur Rufus Colins en de actrice Gerda Havertong. De prijs bestaat uit een bronzen beeld.

De Amsterdamse AIDS-deskundige prof. Dr. J. Goudsmit en de Utrechtse skeletonderzoeker W. Perizonius starten binnenkort een onderzoek naar de mogelijke aanwezigheid van het AIDSvirus in duizenden jaren oude **mummies**. Perizonius, hoofd van de afdeling skelet-onderzoek van de medische faculteit van de rijksuniversiteit Utrecht, heeft dit donderdag bevestigd.

Hij is het afgelopen jaar bezig geweest weefsels van mummies te verzamelen. Voor het onderzoek zijn nu weefsels beschikbaar van mensen die 3000 jaar voor Christus leefden en van katten en apen die 2500 jaar jonger zijn.

Als het aidsvirus (of een soortgelijk retrovirus) inderdaad in de loop der eeuwen in de mens is mee-geëvolueerd, kan daaruit veel duidelijk worden over de snelheid waarmee en de manier waarop het virus verandert en dat kan weer gevolgen hebben voor het zoeken naar een geneesmiddel.

De weefsels van de mummies komen onder meer uit het British museum in Londen. Ze zijn op natuurlijke wijze door de zon gemummificeerd en dat is belangrijk omdat chemicaliën het onderzoek wellicht kunnen verstoren. De wetenschappers achten het mogelijk dat het virus al duizenden jaren heeft bestaan voordat het uiteindelijk de vorm kreeg die bij de mens AIDS veroorzaakt. Onlangs werd bekend dat een in 1959 overleden zeeman ook het AIDSvirus bij zich droeg.

Wega di Number Kòrsou

8 5 1 3 9 6 10 7 4 2

7438
1003
5365

Terwijl hun ouders naar de stembus zijn, spelen deze kinderen lustig in de rijstvelden zich niet bewust van het politiek gebeuren in Thambunan 80 kilometer van Kinabalu, Malaysia. Door de overheid werd er officieel een vrije dag gegeven om de mensen in alle uithoeken in staat te stellen hun stem uit te brengen.



Twee fotomodellen presenteren wintercreaties van Rocco Barocco in Italië. In de komende maanden zal het publiek worden overspoeld met wintercreaties van de verscheidene modehuizen en ontwerpers.

In 1992: Broadcasting Convention in Amsterdam

De International Broadcasting **Convention** (IBC) wordt vanaf 1992 gehouden in de Rai in Amsterdam. De Rai heeft dat dinsdag bekendgemaakt.

De IBC is een combinatie van een congres en een beurs, waar de nieuwste ontwikkelingen op omroepgebied, zoals standaards, programmatische en technische ontwikkelingen aan bod komen. Gewoonlijk wordt de IBC door zo'n 23.000 regisseurs, programmamakers en andere omroepmedewerkers uit de hele wereld bezocht.

De Rai zegt geruime tijd in de slag te zijn geweest om dit evenement naar Amsterdam te halen. Tot nu toe werd het congres gehouden in Brighton. De organisatie heeft voor Amsterdam gekozen wegens de goede bereikbaarheid en de faciliteiten, aldus de Rai.

Doodstraf op pornohandel

Wie in China in pornografische lectuur handelt, hangt voortaan de **doodstraf** boven het hoofd. Met deze draconische maatregel willen de Chinese autoriteiten een dam opwerpen tegen de snel toenemende handel in dit soort drukwerk. De nieuwe bepaling van het hooggerechtshof is maandag in Beijing bekendgemaakt.

Onder pornografisch materiaal verstaan de Chinese autoriteiten obscene geluidsen videobanden, boeken en foto's. De criteria zijn niet nader omschreven.

De doodstraf wordt in China opgelegd voor verschillende zware misdrijven, waaronder corruptie en verkrachting. Jaarlijks worden in het volkrijkste land van Azië naar schatting duizenden terdoodveroordeelden door middel van een nekschot terechtgesteld.

Een breed opgezette campagne tegen pornografie heeft niet het door de autoriteiten gewenste effect gehad. Met name in het zuiden van het land, waar een druk verkeer op Hongkong bestaat, floreert de handel in en het kijken naar pornografisch materiaal.

TBS

DINSDAG

16.35 Brady Bunch
16.05 Munsters
17.35 Good Times
18.05 Beverly Hillbillies
18.35 Andy Grifftih
19.05 The Jeffersons
19.35 Baseball: Atlanta Braves vs Philadelphia Phillies
22.20 Movie: 'Cotton comes to Harlem' (1970, Redd Foxx)
01.00 Movie: 'Shaft's big score' (1972, Richard Roundtree)
03.00 Movie: 'Skyjacked' (1972, Charlon Heston)
05.00 Hogan's Heroes
05.30 Gomer Pyle.

HBO

DINSDAG

16.00 Magic Circus: Cirque du Soleil
17.00 Behind the screams: Tales from the crypt
17.30 Licence to kill (PG13)
20.00 Under the boardwalk (R)
22.00 Tales from the crypt: Television terror
22.30 Dream on: Death takes a Coffee Break
23.00 Senior Week
24.40 America Undercover: Child of Rage - Story of Abuse
01.10 Licence to kill (PG13)
03.25 Stripes (R).

TELECURAÇAO

DINSDAG

17.00 Ora pa mucha;
17.30 Obra di man met Loupe;
18.00 Stationnary Ark;
18.30 Informe deportivo met Hector Rosario;
18.45 Nieuws in het Nederlands;
19.00 Tempu pa Dios;
19.03 Kushina di oro met Saida Hernandez;
19.30 Profile of nature;
20.00 Notisiero Tele-8;
20.50 Toespraak van minister Stanley Inderson;
21.00 Kontakto met Chacho de Castro: 'Prison? Fin òf prinsipio di desesperashon?';
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.07 Telenovela: 'Rueda de Fuego';
22.30 Hot Shots;
23.30 Sluiting.

Correspondentie

Penvrienden in de Nederlandse Antillen en Aruba schijnen erg in trek te zijn in Ghana West Afrika. Zoals in de afgelopen maanden herhaaldelijk is voorgekomen kreeg onze redactie ook nu weer het verzoek van twee dames hen te helpen bij het zoeken naar penvrienden aan deze kant van de wereld. Hier staan ze dan:

Veronica Franks (23) Vjetoria Beach, PObox 52, Cape coast Ghana, West Africa.

Haar hobbies zijn onder andere sport, muziek, brieven schrijven.

Araba Aggrey Jackson street PObox 785, Cape coast Ghana, West Africa.

Haar hobbies zijn muziek, zwemmen, corresponderen en vriendschap sluiten.

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
Ard Horvers (hoofdredacteur)
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Joel Labadie, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)

Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties::
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

SABA:
Correspondente:
Esther Mommers, tel: 2265

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster / Correspondente::
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-16151, toestel 319)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
Aruba: Nassaustraat 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Tom Poes en de verdwenen heer

Door Martin Toonder



6508 — Professor Prlwytkowski was zeer geschokt door het idee dat zijn element in worst verwerkt zou zijn. Hij toog dan ook meteen aan de arbeid met retorten, reageerbuisjes en branders en al spoedig vulde de wetenschappelijke ruimte zich met een eigenaardige geur.

'Gans aangenaam', mompelde de geleerde in zijn baard. 'Woerstbraden! Der maag vangt ja aan te knorren, maar daarom handelt het zich niet!'

Zo sprekende goot hij zijn aftreksel in een kolfje en hief dat naar naar de lamp om het nauwkeurig te kunnen bekijken.

'[illegible]' riep hij uit. 'Ener positiever reactioon in de [illegible] gans kleines stuksje van mijner [illegible]ent [illegible] zich daarin. Hoe is dat mogelijk, [illegible]?

'Dat zal ik u later uitleggen', zei Tom Poes, die nu genoeg wist. Hij haastte zich het laboratorium uit en holde naar Bommelstein, dat zwart uit de sneeuw omhoog stak. Achter één der vensters brandde echter licht en daarheen wendde hij zijn schreden. Het was zoals hij had verwacht: achter het raam zat heer Bommel handtekeningen te zetten.

'Heer Ollie!' riep Tom Poes, terwijl hij op het glas klopte. 'Heer Ollie! Doe open, vlug!'

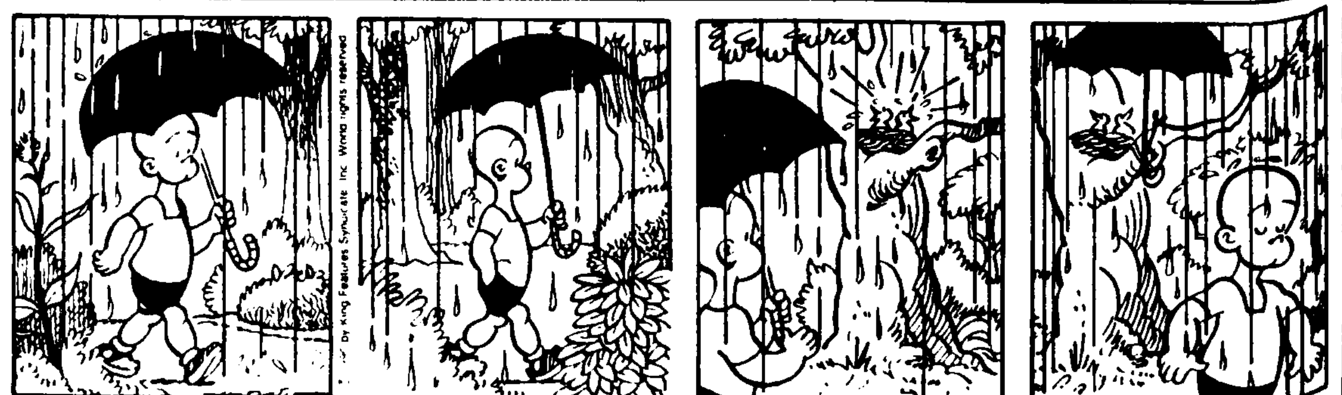
Heer Bommel wierp schrikkend een blik op het venster en toen hij zag wie hem stoorde, deed hij voorzichtig het raam op een kier.

'Wat is er?' vroeg hij knorrig. 'Je weet toch dat ik met jou moet oppassen?'

'Ik kom u waarschuwen!' zei Tom Poes dringend. 'Laat niets merken, ga gewoon weer zitten schrijven, maar luister goed!'

HENRY

By Dick Hodgins



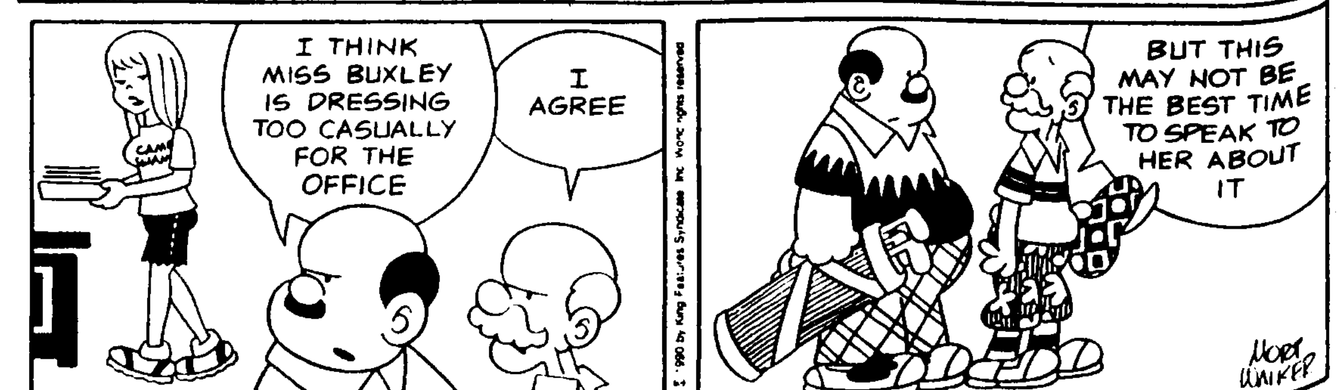
BONER'S ARK

By Addison & Frank Johnson



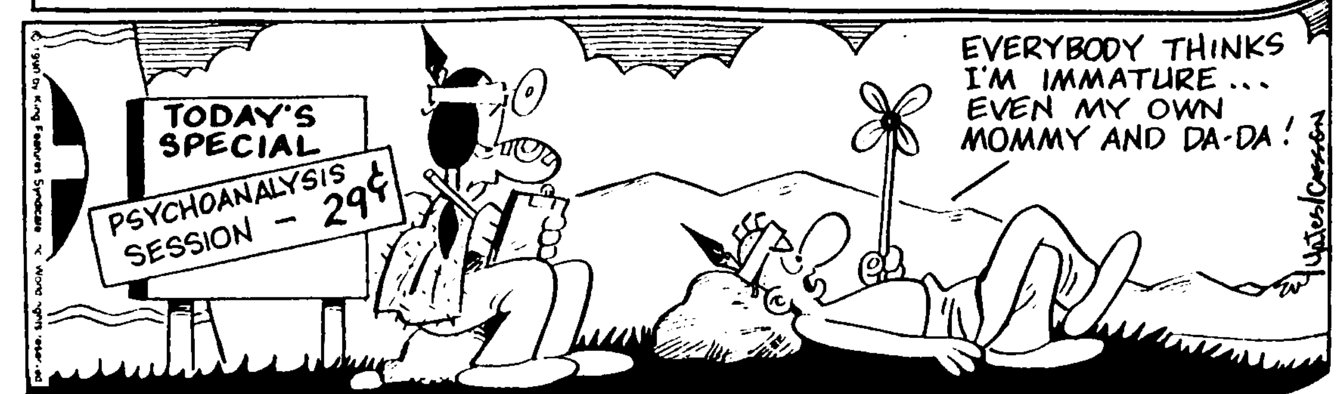
BEETLE BAILEY

By Mort Walker



REDEYE

By Bill Yates & Mel Casson



AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(openingstijden voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
(openingstijden voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.45 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: informatie E. Felipa, tel.: 8546/8238.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Tera Cora.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00/14.00-15.30 uur loketten geopend.

MUZIEKBIBLIOTHEEK: voor bezichtiging hiervan gelieve contact op te nemen met de heer Rudy Bedacht, Noord Nikiboko 194.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk, Kralendijk:
maandag t/m zaterdag om 18.45 uur; zondag om 08.00 en 19.00 uur.
Coromotokerk, Antriol:
maandag t/m zaterdag om 19.30 uur; zondag om 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk, Rincon:
maandag t/m zondag om 19.30 uur.

Belafonte opgenomen in ziekenhuis

SAN JOSE - De Amerikaanse zanger Harry Belafonte is maandag in een ziekenhuis opgenomen voor behandeling aan een niet nader genoemde ziekte. Dit heeft een woordvoerster van het ziekenhuis in San Jose in de staat Californie meegedeeld.

Een woordvoerster van een etablissement waar de ambassadeur van Unicef, het Kinderfonds van de Verenigde Naties, in het weekeinde zou optreden, heeft verklaard dat hij vrijdag een concert heeft geannuleerd omdat hij een aandoening had aan de keel. De 63-jarige Belafonte heeft zondag wel gezongen, maar hij is maandag naar de afdeling Intensieve zorg van een ziekenhuis in de buurt van dat etablissement overgebracht. In de loop van maandag is hij naar het ziekenhuis in San Jose vervoerd. In geen van de twee ziekenhuizen wilde men bijzonderheden over zijn toestand verschaffen.

Ex-Walesa mensen:
Nieuwe partij

WARSCHAU - Enkele kopstukken van Solidariteit hebben maandag gebroken met vakbondsleider Lech Walesa en een nieuwe politieke partij in Polen opgericht, die premier Tadeusz Mazowiecki steunt.

Meer dan honderd politici, onder wie hoofdredacteur Adam Michnik, filmregisseur Andrzej Wajda en chirurg Marek Edelman, richtten de "burgerbeweging-Democratische actie" op. Zbigniew Bujak en Wladyslaw Frasyniuk, bekend als anti-communistische leiders in de ondergrondse tijdens de jaren '80, werden gekozen als tijdelijke leiders van de partij. Beiden hebben Walesa openlijk aangevallen tijdens diens machtsstrijd met Mazowiecki. De meeste leden van de nieuwe partij zijn de prominenten van Solidariteit die verleden maand woedend een vergadering met Walesa verlieten, die zij beschuldigden van naakte ambitie, despotisme en het destabiliseren van de Poolse regering.

Stemmen in Malaysia

■ *KUBNDASAN SABAH - De verkiezingen in Malaysia begonnen maandag op het platteland waar deze foto van een stemmende moeder met haar kind werd genomen. De volgende dag konden de stedelingen hun stem uitbrengen voor een nieuw parlement. (AFP satellietfoto)*

Trein overvallen door Rode Khmer

PHNOM PENH - Een paar honderd guerrillastrijders van de Rode Khmer hebben zondag, gewapend met automatische wapens, een trein overvallen in midden-Kampuchea. Zij doodden een dertigtal passagiers en verwondden circa tweehonderd anderen, zo is dinsdag vernomen in ziekenhuiskringen in Phnom Penh. De aanval had plaats in de provincie Kompong Chnang, zestig kilometer ten noordwesten van de Kampucheaanse hoofdstad.

Wegens minderen OPEC-productie:
Olieprijzen gaan omhoog

LONDEN - De olieprijzen zijn maandag gestegen. De markt vertrouwt erop dat de lidstaten van de OPEC (Organisatie van Olie-exporterende landen) nu stappen hebben genomen die leiden tot een vermindering van de olieproductie. De meest verhandelde oliesoort ter wereld, Brent uit de Noordzee, steeg maandag in Londen met 0,45 dollar in prijs tot 17,87 dollar per vat (159 liter).

Het gezaghebbende tijdschrift Middle East Economic Survey meldde maandag dat Saudiarabie, Iraq, Kuwayt, Qatar en de Verenigde Arabische Emiraten (VAE) op 10 en 11 juli afspraken hebben gemaakt over productiebeperking. In oliekringen werd vernomen dat Abu Dhabi, de grootste producent van de emiraten, bedrijven heeft opgedragen de productie in augustus met dertig procent te beperken. Ook Kuwayt en Saudiarabie zouden beperkende maatregelen hebben getroffen.

Kuwayt, Saudiarabie en de VAE waren de grootste overtreders van de binnen de OPEC afgesproken contingenten. De overschrijdingen leidden tot een olieprijs van 14,05 dollar per vat in juni, terwijl de OPEC een richtprijs hanteerde van achttien dollar. De VAE hebben vrijdag al laten weten de olieproductie met onmiddellijke ingang te verminderen van twee miljoen tot anderhalf miljoen vaten per dag. Het contingent van de emiraten bedraagt 1,1 miljoen vaten.

Nederlandse vertaalcomputer gereed

Utrecht - Na ruim tien jaar intensieve studie is het zover: het systeemhuis BSO in Utrecht is er naar eigen zeggen als eerste in de wereld in geslaagd een door elke leek te bedienen vertaalcomputer te ontwerpen, waarop in principe alle talen kunnen worden aangesloten. Het prototype voor het vertalen van het Engels naar het Frans is klaar en thans rijp voor industriële toepassing.

De voor het vertaalprogramma verantwoordelijke directeur K. Schubert vertelt erover: "elke secretaresse of bedrijfsmedewerker kan er op haar of zijn pc mee werken. Het is voor degene die het apparaat bedient niet nodig de taal waarin hij een tekst moet omzetten, te kennen".

Bovendien is het systeem wereldomvattend. Een voorbeeld: "iemand in Utrecht tikt op zijn toetsenbord een bericht in, waarna geadresseerden in Moskou en Bangkok het op hun eigen schermen kunnen lezen in respectievelijk het Russisch en het Thai".

Dit is mogelijk doordat BSO met zijn systeem gebruik maakt van een tussentaal, namelijk het esperanto. In bovengenoemd geval wordt de Nederlandse tekst eerst omgezet in de tussentaal. Deze versie in het esperanto gaat via het netwerk naar het ontvangend station om automatisch in het Russisch en het Thai vertaald te worden. Het gebruik van het esperanto maakt het mogelijk elke willekeurige taal op het systeem aan te sluiten.

Het grote verschil met de huidige vertaalsystemen die op de markt zijn of worden ontwikkeld, is dat de Nederlanse vertaalcomputer een uitgewerkte en betrouwbare tekst aflevert, zonder dat iemand de vreemde taal hoeft te kennen. "De andere systemen leveren slechts een ruwe tekst af, die nog helemaal moet worden bijgewerkt. Daar is een geroutineerde vertaler voor nodig. Voorts kan iedereen het systeem overal bedienen. De thans bij bedrijven en instellingen in gebruik zijnde elektronische systemen zijn geschikt voor ons vertaalprogramma", aldus Schubert.

Politieposten in Medellin beschermd

■*MEDELLIN - De politiewachten in de cocaine-stad bij uitstek Medellin in Colombia zijn sinds kort voorzien van betonnen beschermingsmuren. Dit met het oog op het voortduren van de aanslagen op individuele politiemannen en op politiebureaus, waarbij soms ook autobommen worden gebruikt. In totaal zijn er dit jaar in Medellin al 181 politiemannen bij aanslagen om het leven gekomen. (AFP-satellietfoto)*

Acties opgevoerd:
Rode Khmer dwars bij vierlanden-overleg

PARIJS - De vijf permanente leden van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zijn maandag in Parijs aan de vijfde ronde van het vredesoverleg over Kampuchea begonnen. De verzetsorganisatie Rode Khmer voert de druk op en heeft gedreigd de strijd in Kampuchea te intensiveren.

De verzetsbeweging wil zo een vredesakkoord op haar voorwaarden afdwingen.

Paus op vakantie in Alpen:
Dagelijks lange bergwandelingen

AOSTA - Voor een korte vakantie is paus Johannes Paulus II in Oasta in Italie aangekomen, waar hij dezer dagen 'uitslaapt' en wel tot zes uur 's morgens.

Een pauselijke vakantiedag omvat onder meer een urenlange wandeling door het Alpengebied. In de namiddag leest hij voor ontspanning Duitse poezie en doet dat in de open lucht. De woordvoerder van het Vaticaan, Joaquin Navarro, vertelde dit aan de journalisten die samengestroomd zijn in het Alpenplaatsje Aosta in de hoop een glimp te zien van de vakantievierende paus.

De dag begint met een uur van gebed en meditatie. Daarna pakt de paus de wandelstok en neemt een thermosfles mee. Soms vergezeld van een gids, gaat hij dan op trektocht. Rond het middaguur trekt hij zich terug voor gebed en voor een lichte lunch. Vanuit het Vaticaan heeft de paus voor zijn ontspanning een paar grote geschiedenisboeken meegenomen en een boek met Duitse gedichten. De voorlichter kon de titels van de boeken niet opnoemen. Volgens Navarro heeft de paus dezer dagen plaatsen bezocht op een hoogte van ruim 2500 meter. Van hem is bekend dat hij in zijn jeugd veel bergwandelingen maakte.

Sra. Maria Leo-Croes y yuinan;
Daniel Jr., John y Angelique
ta invita tur familia, amigonan y conocirnan pa un Santo Sacrificio di Misa cu lo worde ofrecí diarazon 18 juli 1990 pa 7'or di anochi na Iglesia Sta. Filomena na Paradera na ocasion di promer aniversario di fayecimiento di nos defunto stimá:
Daniel Ignacio Leo
Bo presencia ta keda altamente apreciá.
Aruba, 17 juli 1990

Belgische dochter van Alcatel:
Miljarden-contract met Sovjet-telefonie

BRUSSEL - De Belgische onderneming Bell Telephone, een dochter van het Franse telecommunicatieconcern Alcatel, heeft contracten ter waarde van ruim honderd miljard Belgische frank (Nf 5,5 miljard) getekend met de Sovjetunie. Hierover is sinds 1987 onderhandeld. Het laatste obstakel werd eerder uit de weg geruimd toen de Westerse landen besloten de beperkingen op de export van hoogwaardige technologie naar Oost-Europa te versoepelen.

Bell Telephone gaat met het in Leningrad gevestigde bedrijf Krasnaja Zarja een gezamenlijke onderneming oprichten onder de naam Lenbell Telephone. Het Belgische bedrijf krijgt daarin een belang van veertig procent. Lenbell zal jaarlijks 1,6 miljoen digitale telefoontoestellen produceren plus honderdduizend digitale centrales.

In de periode van twee jaar tot de productie op gang is gekomen exporteert Bell Telephone 250.000 telefoonlijnen naar de Sovjetunie. Daarmee wordt mogelijk al dit jaar begonnen. Bell gaat verder deelnemen aan de ontwikkeling van de Russische telecommunicatie-industrie. Daartoe wordt een tweede gezamenlijke onderneming opgericht voor de productie van chips voor schakelapparatuur. De contracten lopen over een periode van twintig jaar.

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP DINSDAG 17 JULI 1990 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.52	1.54	1.56
PND STERLING	3.155	3.21	3.27
NED GLD	95.09	95.81	96.61
BOLIVAR	-.-	-.-	-.-
ZW FRANCS	125.29	126.11	126.81
FR FRANCS	30.91	32.01	32.71
DUITSE MARK	107.36	108.08	108.88
IT LIRE	1.15	1.45	1.51
JAPANSE YEN	119.47	120.33	121.13
SUR GLD	-.-	100.07	102.59
AR FLORIN	98.00	100.00	100.20

KOERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 17 JULI 1990 EN TOT NADER ORDER.

12 %	OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	102.33
9 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1987/2002	95.00
8.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1994/98	101.55

DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.

Stockmarkets - NEWS

NEW YORK	PREV.	16-07	FRANKFURT	PREV.	16-07	AMSTERDAM	PREV	16-07
DOW JONES	2979	2999	DAX INDEX	1930	1931	CBS GEN.INDEX	121.10	121.50
AM.BRANDS	68.63	68.88	ASKO	975.00	969.00	ABN	36.70	36.90
AM.EXP.	30.63	31.00	BASF	276.50	279.80	AEGON	132.50	132.60
ANHEUSER B	45.00	44.75	BMW	599.50	600.00	AHOLD	142.60	142.60
ATT	37.25	37.13	COMMERZBANK	298.20	302.70	AMEV	58.20	58.20
BORDEN	37.50	36.63	DAIMLER BENZ	854.80	853.50	AKZO	124.30	122.50
CAMPBELL S	56.00	55.88	DEUTSCHE BANK	828.20	828.00	AMRO	72.80	73.30
CHRYSLER	15.75	17.13	HOECHST	274.50	279.80	BOLS	184.50	185.00
CITICORP	21.75	21.75	KAUFHOF	671.00	668.00	BUHR.TET.	74.10	74.40
COCA COLA	44.88	45.25	MAN	458.00	459.00	DAF	31.50	31.40
DIGITAL	84.25	85.00	PREUSSAG	439.30	432.00	DSM	117.90	117.40
DUPONT	39.38	40.13	SIEMENS	769.50	769.50	ELSEVIER	96.00	96.80
EAST.KODAK	40.13	41.13	VW	634.50	622.00	FOKKER	49.90	51.40
EXXON	48.88	48.75				GIST BROC.	34.60	34.60
FORD	44.25	43.88				HAGEMEYER	118.00	118.00
GEN.ELECT.	74.88	74.88	LONDON			HEINEKEN	134.00	133.30
GEN.MOTORS	49.25	49.75				HOOGOVENS	71.80	71.10
HEINZ	37.00	36.13	FT-100 INDEX	2378	2404	KLM	34.10	34.40
HOMESTAKE	18.38	18.75				KNP	46.10	46.50
IBM	121.00	122.38	ARGYLL	2.45	2.45	NEDLLOYD	75.10	75.40
KELLOGG	69.38	70.13	BARCLAYS BANK	4.03	4.12	NMB	49.10	49.10
MC DONALDS	37.00	37.88	BASS	10.95	11.08	NAT.NED.	73.70	73.70
MERCK	88.88	89.63	BRITISH STEEL	1.39	1.39	PHILIPS	28.80	28.80
MINNES.MNG	90.25	89.88	BRITISH TEL	3.09	3.09	ROBECO	101.40	102.10
MOBIL CORP	63.75	64.13	BTR	4.33	4.36	ROLINCO	102.40	103.20
NCR	64.13	68.00	CADBURY	3.52	3.59	RORENTO	59.80	59.90
PFIZER	68.75	68.13	CABLE & WIRE	5.40	5.45	RODAMCO	76.40	76.60
P.MORRIS	49.88	50.25	GRAND MET	6.45	6.52	ROYAL DUTCH	147.50	149.10
QUAKER	48.25	48.00	MARKS & SPENCER	2.38	2.45	UNILEVER	161.90	163.30
SEARS	34.25	33.75	REDLAND	5.99	6.09	VMF STORK	56.50	57.30
UP JOHN	41.75	42.13	TATE & LYLE	3.01	3.04	VOC	45.80	46.20
USX	34.00	34.00				VNU	105.50	106.50
WOOLWORTH	36.38	36.25				WESSANEN	69.80	70.50
			TOKYO					
GOLD	363.60	362.50				TORONTO		
			NIKKEI DOW IND.	32644	33021			
SILVER	5.32	5.25				TSE 300	3596.0	3630.9
			BRIDGESTONE	1520	1580			
CRUDE OIL	18.58	18.57	CANON	1880	1940	ALCAN	23.25	23.50
			DAI ICHI KANGYO	2410	2450	BELL	38.38	38.88
US$/Yen	147.70	147.80	DAIWA SEC.	1440	1450	BANK OF NS	14.63	15.00
			HITACHI	1480	1550	CAN.PAC.	20.75	21.13
US$/DMARK	1.64	1.65	HONDA MOT.	1750	1780	IMASCO	36.25	36.50
			JAPAN AIRLINES	18500	18600	LAIDLAW	27.75	27.88
GBP/US$	1.80	1.80	NEC	1980	2040	MOORE	34.88	34.88
			NOMURA SEC.	2230	2240	NORANDA	21.13	21.00
US$/NLG	1.85	1.86	NIPPON STEEL	552	555	PLACER DOME	18.88	19.25
			MAEDA	899	911	POWER CORP.	15.13	15.38
ECU/US$	125.65	125.40	SONY	9000	9080	ROYAL BANK	23.88	24.38

Te huur aangeboden WOONHUIS
in goede buurt
met o.a.: 4 slaapkamers, 2 badkamers
Voor de periode van 1 augustus 1990 tot en met 31 december 1990.
Huurprijs f. 1500,— per maand
Tel. 626900
(tijdens kantooruren)

TE KOOP AANGEBODEN WOONHUIS
met 3 slaapkamers, 1 badkamer, keuken en zitkamer, voor- en achterporch.
Benedenverdieping: 2 slaapkamers, 1 badkamer.
1 Appartement: 2 slaapkamers, 1 badkamer, washok, zitkamer, keuken en magazijn 100m². Allemaal met eigen ingang en met beveiliging van hekwerk. Alles tezamen: fls. 250.000,— waarde.
Vraagprijs: fls. 200.000,—
Brieven onder letter N
bureau van dit blad, Curaçao

Haalt U mij op s.v.p. Ik ben in het asiel op Parera.

GEZOCHT
GROTE OPSLAGRUIMTE
minimaal 2000 m²
Aanbiedingen:
Tel. 618530/618257

Stroomonderbreking

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken op:

Donderdag 19 juli 1900
van 9 uur t/m 2 uur

Penstraat en omgeving, Zeesteeg, Lombokstraat, Sittardstraat, IJmuidenstraat, Den Helderstraat, Heerlenstraat, Scheveningenstraat, ged. Leidenstraat tussen Grebbelinieweg en Marten Luther King Blvd. en Doradostraat, Baracoedastraat, Bonitostraat, ged. Nijmegenstraat t.h.v. Gasolinestation Marie Pampoen, ged. Grebbelinieweg tussen Oranjestraat en Marten Luther King Blvd, ged. Oranjestraat tussen Sittardstraat en Grebbelinieweg, Den Haagstraat, ged. P.L. Jansenstraat.



GEVRAAGD
1 ervaren generator monteur
Gelieve te reflekteren aan
letter O buro van dit blad

Werkschuwe monteurs hebben wij niet.
Uw **elektra opdrachten** worden door ons met de **grootste stiptheid** uitgevoerd.
Snel en vakkundig.
78961





Neem een **besluit**
Kies
VOORUIT Ledaweg 55 - Curaçao

NAMIBIA heeft het lidmaatschap van het Internationale Monetaire Fonds en de Wereldbank aangevraagd. Het land werd in maart onafhankelijk.

TE KOOP
TERREINEN
Nog één hoog gelegen bouwkavel beschikbaar te Sorsaka.
Financiering beschikbaar

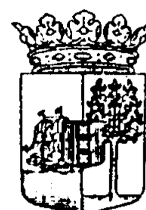


LADCO REAL ESTATE N.V.
Caracasbaaiweg 43 (Naast pompstation Pablo Frederik te Salinja)
Tel. 616700 616777 614777

Si bo ke bende bo kas òf tereno RAPIDO anto pasa serka nos

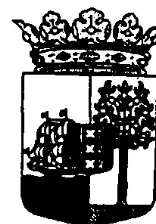


Ladco Real Estate N.V.
Caracasbaaiweg43
Naast pompstation Pablo Frederikte Saliña
Tel.: 616700/616777/614777



HET EILANDGEBIED CURAÇAO
7⅜% LENING 1990 per 1992

Bedrag	open bedrag
Koers	de koers wordt na de inschrijving op 19 juli vastgesteld volgens het tendersysteem
Rente	7⅜% per jaar, per 24 juli
Aflossing	Op 24 juli 1992 wordt het uitstaande bedrag van de lening à pari aflosbaar gesteld
Inschrijving	19 juli a.s. van 9.00 tot 12.00 uur via lokale deviezenbanken
Storting	24 juli 1990
Leningsvoorwaarden	kosteloos verkrijgbaar bij lokale deviezenbanken



HET EILANDGEBIED CURAÇAO
7⅛% LENING 1990 per 1991

Bedrag	open bedrag
Koers	de koers wordt na de inschrijving op 19 juli vastgesteld volgens het tendersysteem
Rente	7⅛% per jaar, per 24 juli
Aflossing	Op 24 juli 1991 wordt het uitstaande bedrag van de lening à pari aflosbaar gesteld
Inschrijving	19 juli a.s. van 9.00 tot 12.00 uur via lokale deviezenbanken
Storting	24 juli 1990
Leningsvoorwaarden	kosteloos verkrijgbaar bij lokale deviezenbanken



AVA & GABRIEL
UN HISTORIA DI AMOR

Ava & Gabriel, de nieuwste succesfilm van Felix de Rooy en Norman de Palm.

Voorstellingen vinden plaats in het ITC Auditorium om 8 uur s'avonds op: **dinsdag** 17 juli, **woensdag** 18 juli en **donderdag** 19 juli.



Kaarten voor alle voorstellingen, à fl. 12.50, zijn verkrijgbaar bij: Boekhandel Mensing's- Caminada, Boekhandel Salas, Boekhandel Sta. Maria en ook bij ITC na 6 uur.
MIS DEZE PRACHTIGE FILM NIET!
Nederlands ondertiteld.
Toegang: 14 jaar en ouder.

Westlord & associates
CURACAO N.V.

een vennootschap welke studies, opleidingen en adviezen verzorgt op het gebied van project ontwikkeling en management, zoekt voor haar direkteur een

SECRETARESSE

Functie-eisen:
— H.a.v.o.-diploma.
— Kennis van de Nederlandse en Engelse taal, (zowel in woord als geschrift).
— Goede contactuele eigenschappen.
— Zelfstandig kunnen werken.

* Enige ervaring strekt tot aanbeveling.
* Onmiddellijke indiensttreding.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan:
Westlord & Associates (Curaçao) N.V.
P.O. Box 3003, Willemstad, Curaçao.
T.a.v. Dhr. Ing. F. CRESTIAN



BAYERN CARS N.V.
p/a
LEO SCHNOG'S ENTERPRISES N.V.
Tel.: 616333 / 616525



Turn Any Place Into An Instant Office



Konica TELEFAX

TRY US FOR YOUR INTERNATIONAL REQUIREMENTS

Tel. 611433

All America Cables and Radio, Inc.
KUIPERSTRAAT 1. PUNDA